



SCOTT

WINTER
SPORTS
SCOTT HELMET

SCOTT COULOIR
USER MANUAL

INNOVATION
TECHNOLOGY
DESIGN

WWW.SCOTT-SPORTS.COM





CONTENTS

ENGLISH	04.
DEUTSCH	08.
FRANÇAIS	12.
ITALIANO	16.
ESPAÑOL	20.
SVENSKA	24.
SUOMI	28.
ČESKY	32.
SLOVENSKY	36.
NORSK	40.

▀ SIZE CHART

	S	M	L
CM	51.5 - 55.5	55.5 - 59.5	59.5 - 61.5
INCHES	20.3 - 21.9	21.9 - 23.4	23.4 - 24.2



SCOTT COULOIR HELMET



► I. INTRODUCTION

Congratulations on purchasing this premium product from SCOTT! Please read the instructions on handling, storage, care, cleaning and the safety functions thoroughly.

► II. SAFETY

Read through these warnings:

- 1- All safety equipment has its limits. Carefully read and follow all the instructions.
- 2- Field of application:
 - helmet for mountaineers (EN 12492)
 - helmet for alpine skiers and for snowboarders - class B (EN 1077)Classe A and B helmets are for alpine skiers, snowboarders and similar groups. Class A helmets offer comparatively more protection. Class B helmets may offer greater ventilation and better hearing but protect a smaller area of the head and give lesser degree of protection from penetration.
IT IS NOT INTENDED TO BE USED FOR MOTOR SPORTS, ON MOPEDS OR FOR OTHER USES.
- 3- This helmet was designed to absorb the impact through partial destruction of the energy-absorbing foam insert. This damage may not always be directly visible. If the helmet was subjected to a serious impact, it should be destroyed and replaced - even if it seems undamaged.
- 4- No snow-sport or mountaineering helmet is capable of protecting the wearer from all accidents. Depending on the impact, serious or fatal head injuries may result even from accidents at slow speeds.
- 5- A helmet can only protect the part of the head that it covers; it cannot protect your face, throat and neck.
- 6- Please always be careful and act with caution when skiing and snowboarding. Observe the safety regulations, the International Ski Federation rules (FIS) and do your part in avoiding accidents.

You are responsible for the following:

- 1- Always make sure your helmet fits properly.
- 2- Always fasten the buckle and tighten the strap.
- 3- First check that your helmet is properly adjusted every time you wear it.
- 4- Regularly examine your helmet for signs of wear or visible damage.
- 5- Never wear a helmet that has already cushioned a severe impact.
- 6- Never attach anything to your helmet if the manufacturer does not issue a declaration of no objection for that item. As a rule, helmet-compatible ski goggles can be attached to the helmet with an elastic band.
- 7- Avoid wearing other people's helmets.
- 8- Never wear anything hard or sharp under your helmet.
- 9- NEVER TAKE ANY UNNECESSARY RISKS JUST BECAUSE YOU ARE WEARING A HELMET.
- 10- Only use original spare parts recommended by the manufacturer. Your SCOTT specialist dealer will gladly help you.
- 11- Keep this information brochure in a safe place for product-specific questions. SCOTT SPORTS shall not accept complaints or replace helmets that have been used improperly.

III. HANDLING

HOW TO GET YOUR HELMET TO FIT LIKE A GLOVE?

SCOTT helmets are offered in a variety of sizes, making it easy for you to find the one that fits just right. If your helmet does not fit or is too tight, then replace it with a different size. Your SCOTT dealer will gladly help you.

The front of the helmet should be positioned closely just above your eyebrows. If the helmet is too low, then it will prevent you from seeing potential dangers. If the helmet is too high, then optimal protection is not ensured. Try to buckle on your ski goggles. If the helmet fits properly, then your forehead is completely covered by the helmet and ski goggles. Make sure to use ski goggles that are compatible with helmets.



INCORRECT



CORRECT



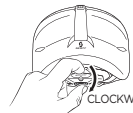
HOW TO ADJUST YOUR SCOTT M-R.A.S.



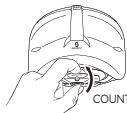
(Micro Rotary Adjustment System)

Your helmet comes with the exclusive SCOTT M-R.A.S. stabilizing and fitting system. As with any new piece of equipment you should experiment with the adjustment of your fit system before using the helmet.

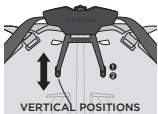
To adjust your fitting systems, follow these steps: To tighten the M-R.A.S., turn the dial clockwise to a comfortable fit. To loosen the system turn the dial counterclockwise. The fit system should be snug but not uncomfortably.



CLOCKWISE



COUNTERCLOCKWISE



VERTICAL POSITIONS

VERTICAL POSITIONS OF M-R.A.S.

The M-R.A.S. offers two vertical positions. Choose your preferable position by removing the rear attachment devices from the receivers of the helmet and choose one of the two positions and attach the fit system back to the attachment devices. Make sure the fit system will be firmly attached.

ADJUSTING THE CHIN STRAP

The helmet is secured to your head with the chin strap; it also keeps your helmet in the proper position should you fall. Fasten the buckle and tighten the chin strap by pulling on the loose end of the strap until the helmet fits snugly on your head. How tight, you ask? It should be tight enough so that you can still chew an energy bar and swallow it. Make sure you thread the loose end of the strap back up through the rubber O-ring.

ADDITIONAL ADJUSTMENTS OF THE STRAPS AT YOUR EARS (FOR MODELS WITH Y CHIN STRAP)

The strap guide should be positioned so that it fits just under your earlobes. To do this,

push the strap guide up or down until you find the proper position. If you are satisfied with these adjustments, put the helmet on and try to pull the helmet off your head from the back and the front. A helmet that fits properly should be comfortable without sliding forwards or backwards.

If you are not able to adjust your chosen helmet accordingly, THEN DO NOT USE THE HELMET - replace it with a different size helmet or a different model.

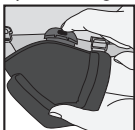
Note: Please always remember to make sure your helmet (or your child's helmet) is properly adjusted each time before you ski or snowboard. If you have any questions, please contact your SCOTT dealer. SCOTT SPORTS shall not accept any complaints arising from the use of an incorrect fitted helmet.

SHIFTING MODE

Mode for skiing and snowboarding:

The default setting on the helmet as it is delivered to the store. The full snow sports kit includes the removable fur inner padding and the earcovers.

The SCOTT Couloir helmet allows you to use your helmet either with or without ear covers. You can detach the ear covers by simply pulling them from the inside. Select your preferred method of use. Be aware that, without the ear covers, the helmet's protective capacity can only be achieved in part and that the exposed parts of your ears may be injured during a fall or the like.



Mode for Mountaineering:

Simply remove the fur inner padding and the earcovers to maximize the air flow into the helmet. Make sure that all the hook and loop fastener are on the fur inner padding.

IV. TRANSPORTATION AND STORAGE

When transporting or storing keep your helmet in the soft bag supplied in the retail box. Let your helmet air dry after each use and then store it in a cool dry place. Plastic shells can melt at high temperatures (above 40 °C). For this reason, do not leave your helmet in the car or near direct or indirect sources of heat or warmth. Damage due to improper storage is not covered by any warranty.

V. CLEANING AND CARE

How to keep your helmet like new? We recommend you clean your helmet with a mild detergent and water only. Do not apply hydrocarbons, cleaning liquids, solvents, paints, adhesives, self-adhesive labels or other external influences which may damage your helmet and possibly rob it of its protective properties - even if you cannot directly see the damage externally. Any subsequent paint applied to the helmet automatically voids any warranty claim.

LINING

You can easily remove the inner lining by hand and wash it by hand using a mild soap. Never machine-wash the lining pieces at high temperatures.

For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer. If you do not respect those indications your helmet will lose its technical effectiveness and this will automatically void any warranty claim.

All helmets are subject to a limited service life and should be replaced if they show obvious signs of wear or after serious falls. Replace your helmet with a new one at least every three (3) years.

VI. WARRANTY

SCOTT SPORTS SA guarantees the original purchaser of this product that the product

is free from material and processing defects for a period of two years from the date of purchase. This warranty does not cover defects or material damage due to abuse, neglect, improper repair, unsatisfactory fit, cleaning, disinfection and/or maintenance, alterations or use for purposes other than those intended by the manufacturer. This warranty supersedes all other agreements and warranties, and neither representatives nor any other parties are authorized to assume liability on behalf of SCOTT SPORTS SA in conjunction with the sale or use of this product.

▼ VII. DISPOSAL

Dispose of the products in the domestic waste

▼ VIII. SALES AND CERTIFICATION

Our experts responsible for development and commercialization in the EU and worldwide are located at: SCOTT Sports SA, Route du Crochet 17, CH-1762 Givisiez.
Distribution USA : SCOTT USA Inc., 651 West Critchlow Drive, Ogden, UT 84404, USA
Distribution other countries : SSG (Europe) Distribution Center SA, P.E.D Zone C1, Rue du Kiell 60, 6790 Aubange, Belgium.

Certified by: ITALCERT, Notified Body No. 0426, v. le Sarca 336-20126, Milano, Italy.

Certified according to: EN1077 : 2007 - CLASS B / EN12492 : 2012.



EU Directive:

The SCOTT COULOIR helmet complies with the provisions and safety requirements of Directive 89/686/EEC on Personal Protective Equipment (PPE Category II).

According to standard EN 1077:2007 the peak acceleration of this helmet for each impact measured in laboratory test conditions does not exceed 250 g.

According to standard EN 12492:2012 the force transmitted to the headform for each impact areas (top, front, side, rear) measured in laboratory test conditions does not exceed 10kN.

All certified helmets are labeled with corresponding seals indicating they have passed the official tests. They are affixed in plain sight and may not be removed.

	Marking of conformity
CE EN 1077	Indicates compliance with EN 1077, a European standard regarding helmets for alpine skiers and snowboarders
CE EN 12492	Indicates compliance with EN 12492, a European standard regarding helmets for mountaineers
	THIS HELMET IS NOT INTENDED TO BE USED FOR MOTOR SPORTS, OR MOPEDS

WWW.SCOTT-SPORTS.COM

©SCOTT SPORTS SA 2014. All rights reserved. Rev. 04 of 12.2014 The information contained in this manual is in various languages but only the English version will be relevant in case of conflict.



SCOTT COULOIR HELMET



▼ I. EINLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses Qualitätsproduktes von SCOTT. Bitte lesen Sie alle Instruktionen bezüglich Einsatzbereich, Handhabung, Aufbewahrung, Pflege, Reinigung, und Sicherheit sorgfältig durch.

▼ II. SAFETY

Lesen Sie diese Warnungen durch:

- 1- Jede Sicherheitsausrüstung hat ihre Grenzen. Lesen Sie und befolgen Sie alle Instruktionen sorgfältig.
- 2- Bestimmungsgemäßer Gebrauch:
 - Helm für Bergsportler (EN 12492)
 - Helm für Alpine Skifahrer und Snowboarder- class B (EN 1077)Helme der Klasse A und B sind für Alpinskifahrer, Snowboarder und ähnliche Gruppen. Helme der Klasse A bieten vergleichsweise mehr Schutz. Helme der Klasse B bieten mehr Luftzufuhr und besseres Hören, schützen aber einen geringeren Bereich des Kopfes und bieten weniger Schutz vor Durchbohren.
ER IST NICHT FÜR MOTORSPORT, FÜR DEN EINSATZ AUF MOPEDS ODER ANDERE ZWECKE VORGESEHEN.
- 3- Dieser Helm wurde konzipiert, den Aufprall durch die teilweise Zerstörung des energieabsorbierenden Schaumeinsatzes zu absorbieren. Dieser Schaden muss nicht immer direkt sichtbar sein. War der Helm einem schweren Aufprall ausgesetzt, sollte er – auch wenn er unbeschädigt erscheint – zerstört und ersetzt werden.
- 4- Kein Schnee- oder Bergsportheilm ist in der Lage, den Träger vor Unfällen jeglicher Art zu bewahren. Je nach Aufprall kann es selbst bei Unfällen mit niedrigen Geschwindigkeiten zu schweren oder gar tödlichen Kopfverletzungen kommen.
- 5- Ein Helm kann nur den Kopfbereich schützen, welchen er abdeckt – er schützt nicht Ihr Gesicht, den Hals und das Genick.
- 6- Bitte seien Sie beim Skifahren und Snowboarden stets vorsichtig und umsichtig. Halten Sie sich an die Sicherheitsbestimmungen, die FIS Regeln und leisten Sie Ihren Beitrag um Unfälle zu vermeiden.

Ihnen obliegt das Folgende:

- 1- Sorgen Sie immer dafür, dass Ihr Helm richtig sitzt.
- 2- Schliessen Sie stets die Schnalle und ziehen Sie den Kinnriemen fest.
- 3- Prüfen Sie vor jedem Tragen Ihre Helmeinstellungen.
- 4- Untersuchen Sie Ihren Helm regelmässig auf Abnützungen oder sichtbare Schäden.
- 5- Tragen Sie nie einen Helm, welcher bereits einen heftigen Aufprall gedämpft hat.
- 6- Bringen Sie nie etwas an Ihrem Helm an, wenn der Hersteller dazu nicht eine Unbedenklichkeitserklärung abgibt. In aller Regel können helmkompatible Skibrillen mit einem Gummiband am Helm angebracht werden.
- 7- Vermeiden Sie Helme anderer Personen zu tragen.
- 8- Tragen Sie nie etwas Hartes oder Scharfes unter dem Helm.
- 9- **GEHEN SIE NIE UNNÖTIGE RISIKEN EIN, NUR WEIL SIE EINEN HELM TRAGEN.**
- 10- Verwenden Sie nur Originalersatzteile, welche vom Hersteller empfohlen sind. Ihr SCOTT Fachhändler wird Ihnen gerne behilflich sein.
- 11- **Bewahren** Sie diese Informationsbroschüre für produktspezifische Fragen sorg-

fällig auf. SCOTT SPORTS SA akzeptiert keine Reklamationen oder tauscht keine Helme um, die nicht funktionsgerecht benutzt wurden.

III. HANDHABUNG

WIE SCHAFFT MAN ES, DASS DER HELM SITZT WIE WIN HANDSCHUH?

SCOTT Helme werden in einer Vielzahl von Grössen angeboten, so dass auch Sie einen Passenden finden werden. Passt der Helm nicht oder ist er zu eng, dann ersetzen Sie den Helm durch eine andere Grösse. Ihr SCOTT Händler wird Ihnen gerne behilflich sein. Die Vorderseite des Helms sollte knapp oberhalb der Augenbrauen anliegen. Sitzt der Helm zu tief, wird die Sicht auf mögliche Gefahrenquellen verdeckt. Sitzt er zu hoch, ist der optimale Schutz nicht gewährleistet. aufzuschallen. Sitzt der Helm korrekt, ist die Stirnpartie lückenlos durch Helm und Skibrille abgedeckt. Achten Sie auf den Gebrauch einer helmkompatiblen Skibrille.



INCORRECT



CORRECT

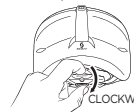


EINSTELLUNG DES SCOTT M-R.A.S.

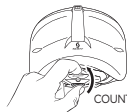


(Micro Rotary Adjustment System)

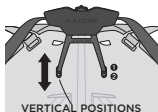
Ihr Helm ist mit dem neuen SCOTT M-R.A.S. Stabilizing und Fitting System ausgerüstet. Wie bei jedem neuen Ausrüstungsgegenstand, ist es angebracht, sich mit dem Anpassungssystem vertraut zu machen. Um die Einstellung vorzunehmen, gehen Sie bitten nach folgenden Schritten vor: Um M-R.A.S. enger zu stellen, bitte im Uhrzeigersinn anziehen bis der Helm komfortabel sitzt. Um M-R.A.S. zu lösen, im Gegenuhrzeigersinn drehen, der Helm sollte nun lose aber nicht unkomfortabel sitzen.



CLOCKWISE



COUNTERCLOCKWISE



VERTICAL POSITIONS

VERTIKALE POSITION VON M-R.A.S.

Das neue M-R.A.S. bietet zwei wählbare vertikale Positionen. Um Ihre gewünschte Position zu wählen, lösen Sie die hintere Fixierung des Fit Systems von der Helm Schale und wählen eine der zwei Positionen, befestigen Sie dann die Fixierung wieder. Stellen Sie bitte sicher, dass Sie das Fit System wieder fest fixieren.

EINSTELLUNG DER KINNRIEMEN

Mit dem Kinnriemen wird der Helm auf dem Kopf gesichert und bei einem Sturz korrekt auf dem Kopf in Position gehalten. Schliessen Sie die Schnalle und straffen Sie den Kinnriemen, indem Sie das lose Ende des Riemens so lange ziehen, bis ihr Helm satt auf dem Kopf sitzt. Wie straff fragen Sie? So straff, dass man noch einen Energieriegel kauen und unterschlucken kann. Vergewissern Sie sich, dass das lose Ende des Riemens wieder nach oben durch den Gummi-O-Ring zurückgeführt wird.

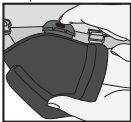
ZUSÄTZLICHE VERSTELLMÖGLICHKEITEN DER RIEMEN BEI OHREN (FÜR MODELLE MIT Y- KINNRIEMEN)

Die Riemenführung sollte so positioniert sein, dass sie gerade unterhalb der Ohrklappen anliegt. Dazu schieben Sie die Riemenführung nach oben oder unten, bis Sie die richtige Position gefunden haben. Sind Sie mit der Einstellung zufrieden, setzen Sie den Helm auf und versuchen Sie, den Helm von vorn und hinten vom Kopf zu ziehen. Ein korrekt passender Helm sollte bequem sitzen, ohne nach vorne, resp. nach hinten zu rutschen. Können Sie den von Ihnen gewählten Helm nicht entsprechend einstellen, DANN VERWENDEN SIE DEN HELM NICHT und ersetzen Sie ihn mit einem Helm einer anderen Grösse oder durch ein anderes Modell. Hinweis: Bitte denken Sie immer daran, die Einstellung Ihres Helms (oder den Helm Ihrer Kinder) vor jeder Ski- und Snowboardfahrt zu prüfen. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren SCOTT Fachhändler. SCOTT SPORTS übernimmt keine Haftung bei Schäden, die durch die Verwendung eine falschen Helmgrösse oder einen falsch eingestellten Helm entstehen.

SPEZIFISCHE ANPASSUNGEN

Ski- oder Snowboardmodus: Dies ist die Grundeinstellung bei Auslieferung an den Händler. Das Schneesportkit enthält ein herausnehmbares Innenfutter und herausnehmbare Ohrabdeckungen.

Der SCOTT COULOIR Helm ermöglicht Ihnen, Ihren Helm wahlweise mit oder ohne Ohrabdeckungen zu gebrauchen. Sie können die Ohrabdeckung einfach mittels ziehen herausstrennen um diese vom Helm zu entfernen und per einrasten wieder anbringen. Wählen Sie die von Ihnen bevorzugte Gebrauchsweise – die Ohrabdeckungen lassen sich einfach in Ihrer Jackentasche verstauen. Bitte beachten Sie, dass der Helm seine Schutzwirkung ohne die Ohrabdeckungen nur bedingt erfüllt und die freigelegte Ohrpartie bei Stürzen oder ähnlichen Einwirkungen verletzt werden kann.



Bergsportmodus: Entfernen Sie einfach die pelzgefütterten Polsterungen und die Ohrabdeckungen um die die Ohrabdeckung einfach mittels ziehen zu maximieren. Gehen Sie sicher, dass alle Klettbänder sich an der Pelz Innenpolsterung befinden.

IV. TRANSPORT UND LAGERUNG

Bewahren Sie den Helm zur Lagerung und zum Transport in der im Lieferumfang enthaltenen Tasche auf. Lassen Sie den Helm nach der Benutzung an der Luft trocknen, und bewahren Sie ihn an einem kühlen und trockenen Ort auf. Plastikschalen können bei hohen Temperaturen (über 40°C) schmelzen. Lassen Sie deshalb Ihren Helm nicht im Auto oder an anderen Orten in der Nähe direkter oder indirekter Hitze- bzw. Wärmequellen liegen. Schäden aus unsachgemässer Lagerung werden gemäss keiner Garantie ersetzt.

V. REINIGUNG UND PFLEGE

Damit Ihr Helm so gut wie neu bleibt empfehlen wir Ihnen, den Helm nur mit milder Seife und Wasser zu reinigen. Durch Kontakt mit Kohlenwasserstoff, Reinigungsflüssigkeiten, Farben, Abziehbildern oder anderen äusseren Einflussfaktoren kann der Helm beschädigt und im Extremfall seine Schutzwirkung verlieren – auch wenn Sie den Schaden äusserlich nicht direkt sehen können. Bei nachträglichem Lackieren des Helms erlischt automatisch jeglicher Garantieanspruch.

INNENFUTTER

Das Innenfutter kann einfach von Hand herausgetrennt und von Hand mit einer milden Seife gewaschen werden. Waschen Sie die Futterungsteile nie in einer Waschmaschine bei zu hohen Temperaturen. Benutzen Sie zur Reinigung, Wartung oder Desinfektion keine Substanzen die negative Auswirkungen auf den Helm haben können oder von denen bekannt ist, dass sie zu Beeinträchtigungen für den Träger führen. Falls dieser

Hinweis nicht beachtet wird verliert Ihr Helm seine technische Leistungsfähigkeit und es kommt automatisch zum Verfall der Garantie. Alle Helme unterliegen einer beschränkten Nutzungsdauer und sollten, bei deutlichen Zeichen der Abnutzung oder nach schweren Stürzen, ausgewechselt werden. Wechseln Sie Ihren Helm nach spätestens drei (3) Jahren gegen einen Neuen aus.

VI. GARANTIE

SCOTT SPORTS SA garantiert dem Erstkäufer dieses Produkts, dass das Produkt für die Dauer von zwei Jahren ab dem Kaufdatum frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Diese Garantie gilt nicht für Fehler oder Materialschäden, die auf Missbrauch, Nachlässigkeit, nicht ordnungsgemäße Reparaturen, ungenügenden Sitz, mangelhafte Reinigung, Desinfektion und/oder Wartung, Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung zurückzuführen sind. Diese Garantie ersetzt alle sonstigen Vereinbarungen und Garantien; des Weiteren sind weder Vertreter noch andere Parteien dazu ermächtigt, in Verbindung mit dem Verkauf oder der Benutzung dieses Produkts im Namen von SCOTT SPORTS SA Haftung zu übernehmen.

VII. ENTSORGUNG

Entsorgen Sie die Produkte in normalen Hausabfall.



VIII. VERTRIEB UND ZULASSUNG

Verantwortlich für Entwicklung, Vertrieb und Verkauf in der EU und weltweit: SCOTT Sports SA, Route du Crochet 17, CH-1762 Gisviesiz.
Distribution USA : SCOTT USA Inc., 651 West Critchlow Drive, Ogden, UT 84404, USA.
Distribution andere Länder: SSG (Europe) Distribution Center SA, P.E.D Zone C1, Rue du Kiell 60, 6790 Aubange, Belgium.

Zertifiziert durch: ITALCERT, Benannte Stelle Nr. 0426, v. le Sarca 336-20126, Mailand, Italien.

Zertifiziert nach: EN1077 : 2007 - KLASSE B / EN12492 : 2012.

EU Richtlinie: Der SCOTT COULOIR Helm entspricht den Bestimmungen und Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 89/686/EWG für Persönliche Schutzausrüstung. (PSA-Kategorie II) Gemäß der Norm EN 1077:2007 überschreitet die Spitzenbeschleunigung dieses Helms je Aufprall, gemessen unter Labortestbedingungen, 250 g nicht. Gemäß der Norm EN 12492 überschreitet die Kraft, die auf die Helmschale in allen Aufprallbereichen (vorne, hinten, oben und seitlich) übertragen wird, gemessen unter Laborbedingungen, 10kN nicht. Sämtliche zertifizierte Helme tragen entsprechende Prüfsiegel. Diese sind sichtbar angebracht und dürfen nicht entfernt werden.

	Konformitätskennzeichnung.
CE EN 1077	Zeigt die Übereinstimmung mit der Norm EN 1077, einer europäischen Norm zu Helmen für alpine Skiläufer und für Snowboarder, an.
CE EN 12492	Zeigt die Übereinstimmung mit der Norm EN 12492, einer europäischen Norm zu Helmen für Bergsportler.
	DIESER HELM IST NICHT FÜR MOTORSPORT ODER FÜR DEN EINSATZ AUF MOPEDS VORGESEHEN.

WWW.SCOTT-SPORTS.COM

©SCOTT SPORTS SA 2014. Alle Rechte vorbehalten. Rev. 04 vom 12.2014. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen sind zwar auf verschiedenen Sprachen erhältlich, im Streitfalle ist aber lediglich die englische Version massgeblich.

11- DEUTSCH



SCOTT COULOIR HELMET



I. INTRODUCTION

Félicitations pour l'achat de ce produit haut de gamme SCOTT! Veuillez lire et prendre connaissance des instructions sur l'entretien, le stockage, le soin, le nettoyage et les fonctions de sécurité.

II. SÉCURITÉ

Avertissements à lire:

- 1- Tout équipement de sécurité a ses limites. Lisez attentivement et respectez toutes ces instructions.
- 2- Champ d'application:
 - casque pour l'alpinisme (EN 12492)
 - casque pour skieurs alpins et surfeurs des neiges - classe B (EN 1077)Les casques de classe A et B sont destinés aux skieurs alpins et autres groupes similaires. Les casques A offrent une protection comparativement plus élevée. Les casques de classe B peuvent offrir une meilleure ventilation et une meilleure audition, mais ils protègent une zone plus restreinte de la tête et confèrent un degré moindre de protection contre la pénétration. **IL N'EST PAS DESTINÉ À LA PRATIQUE DE SPORTS MOTORISÉS, À LA MOTOCYCLETTE OU À D'AUTRES UTILISATIONS.**
- 3- Ce casque a été conçu pour absorber l'impact par le biais de la destruction partielle de l'insert en mousse à absorption d'énergie. Les dégâts causés ne sont pas toujours visibles directement. Si le casque a été soumis à un impact violent, il doit être détruit et remplacé, même s'il ne semble pas endommagé.
- 4- Aucun casque de sport d'hiver ou d'alpinisme n'est capable de protéger le porteur de tout accident. Selon l'impact, des blessures sérieuses ou fatales à la tête peuvent résulter même d'un accident à faible vitesse.
- 5- Un casque peut seulement protéger la partie de la tête qu'il recouvre; il ne peut pas protéger votre visage, gorge, cou, etc...
- 6- Soyez toujours prudent et agissez de manière responsable lors de la pratique du ski ou du snowboard. Respectez les règles de sécurité, les règles de la Fédération internationale de ski (FIS) et mettez tout en oeuvre pour limiter les risques d'accident.

Les responsabilités suivantes vous reviennent :

- 1- Assurez-vous toujours que votre casque soit bien adapté.
- 2- Serrez toujours l'attache et la sangle.
- 3- Avant toute pratique, vérifiez que votre casque soit bien ajusté.
- 4- Contrôlez régulièrement votre casque à la recherche de signes d'usure ou de dégâts visibles.
- 5- Ne portez jamais un casque ayant déjà été impliqué dans un impact violent.
- 6- Ne fixez aucun élément sur votre casque en l'absence de déclaration de non objection du fabricant pour cet élément. En règle générale, un masque de ski compatible au casque peut être fixé à ce dernier au moyen d'une sangle élastique.
- 7- Éviter de porter les casques d'autres personnes.
- 8- Ne portez jamais d'objets durs ou pointus sous votre casque.
- 9- **NE PRENEZ JAMAIS AUCUNS RISQUES INUTILES JUSTE PARCE QUE VOUS PORTEZ UN CASQUE.**
- 10- Utilisez seulement des pièces de rechange originales recommandées par le fabri-

FRANÇAIS -12

- cant. Votre revendeur et spécialiste SCOTT vous aidera volontiers.
- 11- Gardez cette brochure d'information en lieu sûr pour des questions spécifiques relatives au produit. SCOTT SPORTS n'assume aucune responsabilité et ne remplace aucun casque ayant fait l'objet d'une utilisation impropre.

III. TRAITEMENT COMMENT FAIRE POUR QUE VOTRE CASQUE VOUS AILLE COMME UN GANT?

Les casques SCOTT sont disponibles en différentes tailles, afin de vous permettre de trouver celle qui vous conviendra le mieux. Si votre casque ne vous va pas ou est trop serré, remplacez-le par une taille différente. Votre revendeur SCOTT se fera un plaisir de vous aider. Le devant du casque doit être placé juste au-dessus de vos sourcils. Si le casque est trop bas, alors il vous empêchera de voir les dangers potentiels. Et si le casque est trop haut, la protection optimale ne sera pas assurée (Illustration 1). Essayez-le avec votre masque. Si le casque est correctement positionné, votre front sera complètement couvert à la fois par le casque et le masque. Assurez-vous d'utiliser un masque qui soit compatible avec des casques.



INCORRECT



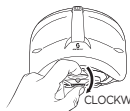
CORRECT

COMMENT AJUSTER VOTRE SCOTT M-R.A.S.

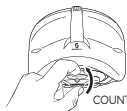


(Micro Rotary Adjustment System)

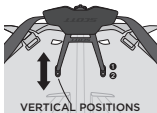
Votre casque est muni du Système exclusif SCOTT M.R.A.S. : qui permet une stabilisation et un meilleur ajustement. Comme avec n'importe quel nouvel équipement vous devrez apprendre à l'ajuster correctement avant toute utilisation. Pour ajuster le système, suivez ces étapes : Pour serrer le M-R.A.S., tournez la roue dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à un maintien maximal. Desserrer le système en tournant la roue dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le système doit être confortable.



CLOCKWISE



COUNTERCLOCKWISE



VERTICAL POSITIONS

POSITION VERTICALE DU M-R.A.S.

Le M-R.A.S. offre deux positions verticales sélectionnables. Choisissez votre position préférable en d'éclipsant les attaches situées à l'intérieur et à l'arrière du casque et choisissez une des deux positions. Attachez le système vous convenant le mieux et assurez-vous que le système est fermement attaché.

RÉGLAGE DE LA JUGULAIRE (MENTON)

Le casque vous garantit une sécurité optimale grâce à la jugulaire qui permet un bon maintien de votre tête et garde votre casque dans la position appropriée si vous tombez. Veillez à bien attacher la boucle et serrez la jugulaire en tirant sur l'extrémité libre de la sangle jusqu'à ce que le casque soit confortablement positionné. Comment ser-

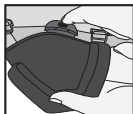
rer ? La jugulaire doit être serrée de façon à que vous puissiez toujours mâcher une barre énergétique et avaler. Assurez-vous que la languette soit ajustée dans l'anneau en caoutchouc pour éviter qu'elle ne retombe et vous gêne.

LES AJUSTEMENTS SUPPLÉMENTAIRES AU NIVEAU DES OREILLES (POUR MODÈLES AVEC COURROIE DE FORME Y)

La courroie (de forme Y en plastique) doit être placée juste sous vos lobes d'oreilles (Illustration 2). Faites monter la courroie jusqu'à ce que vous trouviez la position appropriée. Si vous êtes satisfaits de ces ajustements, mettez le casque et essayez de tirer le casque de votre tête, il ne doit pas pouvoir bouger. Le casque doit être confortable et ne pas glisser en avant ou en arrière. Si vous ne pouvez pas ajuster le casque choisi en conséquence, N'UTILISEZ PAS LE CASQUE - et remplacez-le par un casque de taille différente ou un modèle différent. Note : Rappelez-vous toujours de vérifier que votre casque (ou le casque de votre enfant) est correctement ajusté chaque fois avant de partir skier. Si vous avez des questions, contactez votre revendeur SCOTT. SCOTT SPORTS n'assume aucune responsabilité en cas d'ajustement incorrect d'un casque.

RÉGLAGES SPÉCIFIQUES

Configuration pour le Ski et Surf des neiges: Le casque est livré en magasin par défaut en configuration „Ski et Surf des neiges“. Le kit neige complet comprend la doublure intérieure amovible en fourrure ainsi que les protèges oreilles. Le casque SCOTT COULOIR vous permet d'utiliser votre casque avec ou sans couvertures d'oreille. Vous pouvez détacher les couvertures d'oreille en tirant simplement dessus. Choisissez votre méthode d'utilisation la plus appropriée. Soyez conscient que, sans les couvertures d'oreille, la capacité protectrice du casque peut seulement être réalisée en partie et que les parties exposées de vos oreilles peuvent être blessées pendant une chute.



Configuration pour l'alpinisme: Il suffit de retirer la doublure intérieure en velour ainsi que les protèges oreilles casque. Veuillez vous assurer que les bandes autograppantes côtés crochets soient fixés sur la doublure intérieure en velour.

IV. TRANSPORT ET STOCKAGE

Lors de son transport ou de son stockage, conservez votre casque dans le sac en tissu doux fourni dans son emballage. Laissez votre casque sécher à l'air après chaque utilisation puis rangez-le dans un endroit sec et frais. La coque en plastique peut fondre à hautes températures (au-dessus de 40 °C). Ne laissez donc pas votre casque dans la voiture ou près des sources directes ou indirectes de chaleur. L'endommagement en raison d'un stockage incorrect n'est pas couvert par la garantie.

V. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Comment garder votre casque comme neuf? Nous vous recommandons de nettoyer votre casque uniquement avec un détergent doux et de l'eau. Ne pas appliquer des hydrocarbures, des liquides nettoyants, des solvants, des peintures, des adhésifs, des autocollants ou d'autres influences externes qui peuvent endommager votre casque et le priver de ses propriétés protectrices - même si vous ne pouvez pas directement voir les dégâts extérieurement. Toute peinture ultérieure appliquée au casque annule automatiquement toute réclamation en garantie.

DOUBLURE

La doublure intérieure est désormais facilement amovible à la main. Elle peut être lavée à la main avec du savon doux. Ne jamais laver les éléments de la doublure à la machine et à haute température. Pour le nettoyage, l'entretien ou la désinfection, utilisez uniquement des substances qui n'ont aucun effet négatif sur le casque et qui ne sont pas connus pour être susceptibles d'avoir un effet négatif sur le porteur. Si vous ne respectez pas ces indications, votre casque perdra son efficacité technique et cela annulera

automatiquement toute réclamation en garantie. Tous les casques sont sujet à une durée de vie limitée et doivent être remplacés s'ils présentent des signes évidents d'usure ou suite à une chute violente. Remplacez votre casque au moins tous les trois (3) ans.

VI. GARANTIE

SCOTT SPORTS SA garantit à l'acquéreur initial que ce produit est exempt de défauts de matériau ou de fabrication. Cette garantie est valable deux ans à compter de la date d'achat. Cette garantie ne couvre pas les défauts ou les dégâts matériels résultant d'une mauvaise utilisation, de négligence, de réparations inappropriées, d'un mauvais ajustement, de nettoyage, de désinfection et/ou de maintenance, de modifications ou d'utilisations autres que celles prévues par le fabricant. Cette garantie prend le pas sur tous les autres accords ou garanties; aucun représentant ou autre partie n'est autorisé à endosser une quelconque responsabilité au nom de SCOTT SPORTS SA en rapport avec la vente ou l'utilisation de ce produit.

VI. ELIMINATION

Vous pouvez éliminer le produit avec vos déchets ménagers.

VII. VENTES ET CERTIFICATION

Nos experts responsables du développement et de la commercialisation dans l'UE et dans le monde entier sont localisés à: SCOTT Sports SA, Rte du Crochet 17, CH - 1762 Givisiez, Suisse.

Distribution USA : SCOTT USA Inc., 651 West Critchlow Drive, Ogden, UT 84404, USA.

Distribution pour tous les autres pays: SSG (Europe) Distribution Center SA, P.E.D Zone C1, Rue du Kiehl 60, 6790 Aubange, Belgique.

Certifié par : ITALCERT, Notified Body No. 0426, v. le Sarca 336-20126, Milan, Italie.

Certifié selon : EN1077 : 2007 - KLASSE B / EN12492 : 2012.

Directive UE: Le casque SCOTT COULOIR comprend toutes les dispositions et les conditions de sécurité de la Directive 89/686/EPI sur l'Équipement de Protection Individuelle. (EPI Catégorie II). Conformément au standard EN 1077:2007 l'accélération maximale pour chaque impact de ce casque mesurée dans des conditions d'essai en laboratoire ne dépasse pas 250 g. Conformément au standard EN 12492:2012 la force transmise à la tête pour chaque zone d'impact (dessus, devant, côtés et arrière) mesurée dans des conditions d'essai en laboratoire ne dépasse pas 10kN. Tous les casques certifiés portent les symboles correspondants, indiquant qu'ils ont passé avec succès les tests officiels. Ces marquages sont apposés de manière visible et ne doivent pas être retirés.

	Marquage de conformité.
CE EN 1077	Indique la conformité du produit avec la norme EN 1077, une norme européenne relative aux casques destinés à la pratique du ski et du surf des neiges.
CE EN 12492	Indique la conformité du produit avec la norme EN 12492, une norme européenne relative aux casques destinés à la pratique de l'alpinisme.
	CE CASQUE N'EST PAS DESTINÉ À LA PRATIQUE DE SPORTS MOTORISÉS, OU À LA MOTOCYCLETTE.

WWW.SCOTT-SPORTS.COM

©SCOTT SPORTS SA 2014 Tous droits réservés. Rev. 04 du 12.2014 Les informations contenues dans ce manuel ont été traduites en plusieurs langues. Seule la langue anglaise fera foi en cas de litiges.

15- FRANÇAIS



SCOTT COULOIR HELMET



I. INTRODUZIONE

Congratulazioni per avere acquistato questo prodotto di alta gamma SCOTT! Leggete attentamente le istruzioni relative all'utilizzo, conservazione, manutenzione, pulizia e sicurezza.

II. SICUREZZA

Leggere attentamente i seguenti avvisi:

- 1- Tutte le attrezzature di protezione hanno dei limiti. Leggere attentamente e seguire tutte le istruzioni.
- 2- Tipologie di applicazione:
 - caschi per alpinismo (EN 12492)
 - caschi per sci alpino e snowboard - classe B (EN 1077)I caschi di classe A e B sono destinati a coloro che praticano lo sci alpino, lo snowboard e sport similari. I caschi di classe A offrono una maggiore protezione, mentre quelli di classe B possono garantire una ventilazione contro gli urti migliore, ma riparano una porzione più ridotta del capo e forniscono un minor grado di protezione contro gli urti. **IL CASCO NON DEVE ESSERE INDOSSATO PER SPORT MOTORISTICI, SU CICLOMOTORI O PER ALTRE ATTIVITÀ.**
- 3- Il casco è stato progettato per assorbire gli impatti mediante una parziale rottura del materiale interno protettivo. Tale danno potrebbe non essere sempre direttamente visibile. Se il casco ha subito un impatto importante, deve essere sostituito e non più utilizzato, anche se apparentemente integro.
- 4- Nessun casco per sport su neve ed alpinismo è in grado di proteggere da qualsiasi tipo di incidente. Anche impatti lievi e a basse velocità possono provocare danni gravi o irreversibili alla testa.
- 5- Il casco è in grado di proteggere solamente la parte di testa che ricopre e non è in grado di proteggere il viso, la gola e il collo.
- 6- Prestare sempre molta attenzione e cautela mentre si scia o si pratica snowboard. Seguire le regole di sicurezza, le regole della International Ski Federation (FIS) ed essere sempre attenti nell'evitare incidenti.

Responsabilità dell'utente:

- 1- Accertarsi sempre che il casco sia indossato in modo corretto.
- 2- Allacciare sempre il casco e stringere il cinturino sottogola.
- 3- Controllare che il casco sia regolato in modo corretto prima di indossarlo.
- 4- Esaminare regolarmente il casco alla ricerca di segni di usura o di danni visibili.
- 5- Non indossare mai un casco che abbia già subito un impatto importante.
- 6- Non attaccare o incollare niente sul casco a meno che il produttore non abbia rilasciato una relativa dichiarazione di non obiezione. E' possibile indossare degli occhiali da sci compatibili con il casco fissati con una fascia elastica.
- 7- Evitare di indossare caschi di altri.
- 8- Non indossare il casco su indumenti o oggetti con parti sporgenti o acuminate.
- 9- **RICORDARE CHE IL CASCO NON GARANTISCE LA SICUREZZA TOTALE, PERTANTO SI RACCOMANDA LA MASSIMA PRUDENZA.**
- 10- Utilizzare solo ricambi originali consigliati dal produttore. Il rivenditore specializzato SCOTT sarà felice di aiutarla.
- 11- Conservare questa brochure informativa in un posto sicuro per eventuali domande relative al prodotto. SCOTT SPORTS non accetta reclami né sostituisce caschi

utilizzati in modo improprio.

III. CALZATA

COME CALZARE IL TUO CASCO IN MODO OTTIMALE.

I caschi SCOTT sono disponibili in varie taglie in modo da garantire la massima vestibilità per tutti. Se la misura del casco non è troppo piccola, provate una misura differente. Il rivenditore SCOTT sarà felice di aiutarvi. La parte anteriore del casco deve essere posizionata immediatamente sopra le sopraciglia. Se il casco viene posizionato più in basso sarà impossibile vedere eventuali ostacoli. Se il casco viene posizionato più in alto, non viene garantita la protezione ottimale. Provate ad indossare gli occhiali da sci. Se il casco è stato indossato correttamente il casco e gli occhiali da sci non copriranno completamente la parte anteriore del viso. Accertarsi di utilizzare occhiali o maschere da sci compatibili con il casco.



INCORRECT



CORRECT

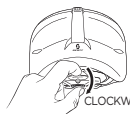


COME REGOLARE IL VOSTRO SISTEMA SCOTT M-R.A.S.

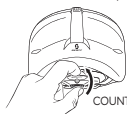


(Micro Rotary Adjustment System)

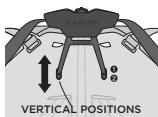
Il vostro casco è equipaggiato con il sistema di stabilizzazione della calzata esclusivo SCOTT M-R.A.S.. Come per ogni nuovo equipaggiamento vi raccomandiamo di sperimentare le differenti possibilità di regolazione del vostro sistema di stabilizzazione prima di utilizzare il casco. Per procedere con la regolazione seguite le seguenti indicazioni: Per stringere il sistema girate la rotella in senso orario fino ad ottenere una calzata ottimale. Per allentare il sistema ruotate la rotella in senso antiorario. Il sistema dovrebbe risultare aderente alla testa ma non al punto tale da compromettere il comfort.



CLOCKWISE



COUNTERCLOCKWISE



POSIZIONE VERTICALE DEL M-R.A.S.

Il sistema verticale M-R.A.S. offre due posizioni di regolazione verticale. Potrete selezionare la vostra posizione preferita rimuovendo l'attacco posteriore dal ricevitore del casco e scegliere tra le due posizioni, in seguito attaccare il sistema di fissaggio nella parte posteriore. Assicurarsi che il sistema per la regolazione della taglia sia saldamente attaccato prima dell'utilizzo del casco.

REGOLAZIONE DEL CINTURINO SOTTOGOLA

Il casco viene allacciato utilizzando il cinturino sottogola, che ne garantisce la corretta posizione anche in caso di caduta. Allacciare il casco e stringere il cinturino sottogola tirando l'estremità finché il casco non è posizionato in modo comodo. Quanto deve essere stretto il cinturino sottogola? La misura ottimale è quella che consente di ingoiare

e masticare. Accertarsi di ripiegare l'estremità libera della cinghia nell'anello in gomma.

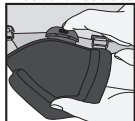
REGOLAZIONE ULTERIORE DELLA CINGHIA ALL'ALTEZZA DELLE ORECCHIE (PER I MODELLI CON IL SISTEMA CINTURINO SOTTOGOLA A Y)

risultare comodo senza scivolare né in avanti né indietro. Se non si riesce a trovare la regolazione ideale, **NON INDOSSARE IL casco** e provare a sfilarlo sia dalla parte anteriore che dalla parte posteriore. Nella posizione corretta il casco deve spostare la guida verso l'alto o il basso fino a posizionarla in modo corretto. Una volta trovata la regolazione ottimale, La guida della cinghia deve essere posizionata in modo da trovarsi esattamente sotto i lobi (Illustrazione 2). A tale scopo, CASCO, sostituirlo con un altro di taglia differente o con un altro modello. Note: verificare sempre che il casco (anche quello per bambini) sia regolato in modo appropriato prima di iniziare ad utilizzarlo. Per chiarimenti, contattare il rivenditore SCOTT. SCOTT SPORTS SA non accetterà alcun reclamo derivanti da un utilizzo del casco non correttamente calzato.

MODALITÀ DI CAMBIO:

Realizzato per sci e snowboard:

Il casco viene consegnato al negozio con un settaggio predefinito. Il kit Full Snow Sport include l'imbottitura interna e i copriorecchie, entrambi removibili. Il casco SCOTT COULDIR permette l'utilizzo sia con i copri orecchie che senza. Potrete staccare i copri orecchie semplicemente spingendoli verso la parte interna. Provate la vostra modalità d'utilizzo preferita. Prestate attenzione che senza i copri orecchie, le capacità protettive del casco possono diminuire in quanto le parti esposte sono maggiori e si possono ferire in caso di caduta.



Modalità alpinismo:

Rimuovere semplicemente l'imbottitura interna e i copri orecchie per massimizzare il flusso d'aria nel casco. Assicurarsi che tutti gli agganci velcro siano nell'imbottitura interna.

IV. TRASPORTO E CONSERVAZIONE

Durante il trasporto o l'immagazzinaggio conservare il casco nella borsa morbida in dotazione nella confezione di vendita. Dopo ogni uso lasciar asciugare il casco all'aria, quindi riporlo in un luogo fresco e asciutto. Se esposte ad alte temperature (superiori a 40° C), le calotte in plastica possono deformarsi. Pertanto, evitare di lasciare il casco in auto o in prossimità di fonti di calore dirette o indirette. I danni derivanti da una conservazione non corretta non sono coperti dalla garanzia.

V. PULIZIA E MANUTENZIONE

Di seguito viene illustrato come mantenere sempre al meglio il casco. Si consiglia di pulire il casco solamente con un detergente leggero ed acqua. Il contatto con idrocarburi, liquidi detergenti, vernici, adesivi o altri agenti esterni può danneggiare il casco ed eventualmente comprometterne le proprietà protettive, anche se il danno non è visibile in modo evidente. L'uso improprio di vernici o prodotti aggressivi rende nulla la garanzia.

IMBOTTITURA INTERNA

Potete rimuovere le imbottiture interne del casco per il lavaggio con un sapone delicato. Mai lavare le imbottiture in lavatrice ad alte temperature. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione, utilizzato solo sostanza che non producono effetti negativi sul casco, non sono noti effetti negativi su chi lo indossa. Se non si osservano le indicazioni relative alla pulizia/disinfezione/manutenzione, il casco perderà le sue caratteristiche tecniche, e ciò comporta automaticamente l'annullamento della garanzia. Tutti i caschi sono soggetti a una durata di vita limitata e devono essere sostituiti in presenza di evidenti segni di usura o dopo urti importanti. Sostituire il casco con uno nuovo almeno ogni tre (3) anni.

VI. GARANZIA

SCOTT SPORTS SA garantisce all'acquirente originale di questo prodotto che il prodotto stesso è privo di difetti di materiali e di fabbricazione per un periodo di due anni dalla data di acquisto. Questa garanzia non copre difetti o danni materiali dovuti a uso improprio, negligenza, interventi di riparazione non idonei, calzata inadeguata, insufficiente pulizia, disinfezione e/o manutenzione, alterazioni o utilizzo per scopi diversi da quelli previsti dal produttore. La presente garanzia sostituisce qualsiasi altro accordo e qualsiasi altra garanzia; né i rappresentanti né eventuali terzi sono autorizzati ad assumersi responsabilità a nome di SCOTT SPORTS SA in relazione alla vendita o all'utilizzo di questo prodotto.

VII. SMALTIMENTO

Smaltire i prodotti nei rifiuti domestici.

VIII. VENDITA E CERTIFICAZIONE

I responsabili di sviluppo, vendita e marketing nell'Unione Europea si trovano presso: SCOTT Sports SA, Rte du Crochet 17, CH - 1762 Givisiez, Svizzera.



Distribuzione USA : SCOTT USA Inc., 651 West Critchlow Drive, Ogden, UT 84404, USA.

Distribuzione altri paesi: SSG (Europe) Distribution Center SA, P.E.D Zone C1, Rue du Kiell 60, 6790 Aubange, Belgium.

Certificato da : ITALCERT, Notified Body No. 0426, v. le Sarca 336-20126, Milan, Italie.

Certificato in base a : EN1077 : 2007 - KLASSE B / EN12492 : 2012.

Direttiva UE: Il casco SCOTT COULOIR è conforme ai provvedimenti ed ai requisiti di sicurezza della direttiva 89/686/EEC. (DPI di Categoria II) In base alla norma EN 1077:2007 il picco di accelerazione di questo casco relativo a ogni impatto, misurato in condizioni di prova in laboratorio, non è superiore a 250 g. In accordo con la normativa EN 12492:2012 la forza di impatto trasmessa al dispositivo di simulazione su ogni area di impatti (superiore, frontale, laterale, e posteriore) misura in condizioni di test di laboratorio non supera 10 kN. Tutti i caschi certificati sono provvisti di simboli corrispondenti indicando il superamento dei test ufficiali. Queste marcature sono apposte in modo visibile e non possono essere rimosse.

	Marchatura di conformità
CE EN 1077	Indica conformità a EN 1077, una norma europea in materia di caschi per sci alpino e snowboard.
CE EN 12492	Indica conformità a EN 12492, una norma europea in materia di caschi per alpinismo.
	QUESTO CASCO NON PUO' ESSERE UTILIZZATO PER MOTO O CICLOMOTORE.

WWW.SCOTT-SPORTS.COM

©SCOTT SPORTS SA 2014. Tutti i diritti riservati Rev. 04 del 12.2014. Questo manuale contiene informazioni relative al prodotto in diverse lingue ma, in caso di contenzioso, farà fede quanto riportato nel manuale in lingua inglese.



SCOTT COULOIR HELMET



I. INTRODUCCIÓN

¡Enhorabuena por la adquisición de un producto de alta calidad de SCOTT! Por favor, lea con detenimiento las instrucciones sobre la manipulación, almacenamiento, mantenimiento, limpieza y las funciones de seguridad.

II. SEGURIDAD

Lea éstas advertencias:

- 1- Todo el equipo de seguridad tiene sus límites. Lea cuidadosamente y siga todas las instrucciones.
- 2- Campo de utilización:
 - Casco para alpinistas (EN 12492)
 - Casco para practicantes de esquí alpino y snowboard - Clase B (EN 1077)Cascos de clase A y B son para esquí alpino, snowboard y otros grupos similares. La clase A ofrece una mayor protección, la clase B ofrece mayor ventilación, mayor audición, pero a su vez protege un área más pequeña de la cabeza. **NO ES PARA USO DE DEPORTES DE MOTOR**, tampoco es apto para ciclomotores o para otros usos.
- 3- Éste casco fue diseñado para absorber el impacto a través de la destrucción parcial de la absorción de energía de la espuma insertada. Este daño no es siempre visible. Si el casco es sometido a un fuerte impacto, ha de destruirse o sustituirse, incluso si presenta buen estado.
- 4- Ningún casco para practicar deportes de nieve o alpinismo, es capaz de proteger al usuario de todos los accidentes. Dependiendo del impacto, pueden producirse lesiones graves o mortales, incluso en accidentes a baja velocidad.
- 5- Un casco solo protege la parte que cubre de la cabeza, nunca la cara, garganta o cuello.
- 6- Por favor, tenga siempre cuidado y actúe con precaución al esquiar o practicar snowboard. Cumpla las normativas de seguridad, la legislación de la Federación Internacional de Esquí (FIS) para evitar accidentes.

Usted es responsable de lo siguiente:

- 1- Asegúrese siempre de que el casco le quede bien ajustado.
- 2- Abroche siempre la hebilla y ajuste la correa.
- 3- Verifique que el casco está bien ajustado siempre que lo use.
- 4- Examine periódicamente el casco en busca de signos de desgaste o daños visibles.
- 5- Nunca use un casco que ya ha amortiguado un golpe severo.
- 6- Nunca conecte nada a su casco si el fabricante no emite una declaración de no objeción para ese artículo. Por regla general, gafas de esquí compatibles al casco pueden unirse a este mediante banda elástica.
- 7- Evite el uso de cascos de otras personas.
- 8- No use nada rígido bajo su casco.
- 9- **NUNCA TOME NINGÚN RIESGO INNECESARIO SOLO PORQUE SE CREA PROTEGIDO POR EL USO DEL CASCO.**
- 10- Utilice únicamente las piezas de recambio recomendadas por el fabricante. Su distribuidor especializado de SCOTT le ayudará.
- 11- Guarde este libreto informativo en un lugar seguro para las posibles preguntas relativas al producto. SCOTT SPORTS SA no aceptará quejas ni reemplazará cascos que hayan sido usados de forma indebida.

III. MANEJO

¿CÓMO COLOCAR SU CASCO PARA QUE SE ADAPTE COMO UN GUANTE?

Los cascos SCOTT se presentan en variedad de tamaño para que sea fácil encontrar el que se adapte a usted a la perfección. Si el casco no encaja o está demasiado justo, pruebe una talla diferente ya que ésta no es la talla adecuada para usted. Su representante de SCOTT estará encantado de ayudarlo.

La parte frontal del casco ha de quedar justo encima de las cejas. Si el casco queda muy bajo le impedirá el visualizar posibles peligros. Y si por el contrario queda demasiado elevado, tampoco se garantiza una protección óptima (vease ilustración 1). Ajuste el casco con sus gafas de esquí. Si el casco queda bien fijado, tendrá la frente completamente protegida por el casco y las gafas. Asegúrese de usar gafas de esquí compatibles con el casco.



INCORRECT



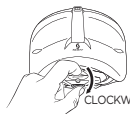
CORRECT

COMO AJUSTAR EL SCOTT M-R.A.S. (MICRO-ROTARY ADJUSTMENT SYSTEM).

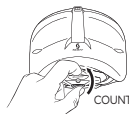


(Micro Rotary Adjustment System)

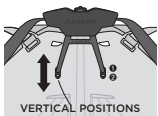
El casco tiene el exclusivo SCOTT M-R.A.S. (MICRO-ROTARY ADJUSTMENT SYSTEM) que el sistema que sirve para estabilizar y fijar el casco. Antes de usar el casco, experimente y familiarícese con el sistema de ajuste. Para ajustar el exclusivo sistema, siga éstos pasos: Para ajustar el M-R.A.S., gire la ruleta en el sentido de las agujas del reloj hasta obtener el ajuste adecuado. Con éste sistema de fijación ha de quedar justo pero no incomodo.



CLOCKWISE



COUNTERCLOCKWISE



VERTICAL POSITIONS

POSICIÓN VERTICAL DEL M-R.A.S.,

Este exclusivo sistema de fijación ofrece dos posibles posiciones verticales. Elija la posición más cómoda para usted, soltando los tapones de presión e insertándolos de nuevo en uno de los dos orificios. Asegúrese de que el Sistema de fijación queda los tapones de presión e insertándolos de nuevo en uno de los dos orificios. Asegúrese de que el Sistema de fijación queda bien ajustado.

AJUSTE LA CORREA DE LA BARBILLA

El casco se asegura a la cabeza mediante la correa de la barbilla y además mantiene el casco en la posición correcta en caso de caída. Ajuste la hebilla y la correa de la barbilla tirando del extremo suelto de la correa hasta que el casco quede perfectamente ajustado a la cabeza. Si se pregunta cual es el grado de ajuste óptimo, éste debe ser el que le permita masticar una barrita energética y tragarla. Asegúrese de que el extremo suelto

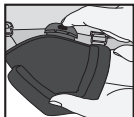
de la correa queda introducido en la anilla de goma.

AJUSTES ADICIONALES DE LAS CORREAS DE LAS OREJAS (PARA MODELOS CON CORREA EN LA BARBILLA)

La guía de la correa debe colocarse de forma que encaje justo debajo del lóbulo de la oreja (Ilustración 2). Para ello, empuje la guía de la correa hacia arriba o hacia abajo hasta encontrar la posición adecuada. Si está satisfecho con éstos ajustes, colóquese el casco e intente quitárselo hacia atrás o hacia delante. Si el casco es de su talla y está bien ajustado, ha de resultarle cómodo y no se debe deslizar hacia atrás ni hacia delante. Si no es capaz de conseguir éste ajuste, entonces **NO USE EL CASCO**, cámbiolo por una talla distinta o por otro modelo. Nota: Por favor, recuerde siempre comprobar y asegurarse de que su casco, o el de su hijo, está correctamente ajustado, antes de practicar esquí o snowboard. Si tiene alguna duda sobre el ajuste, póngase en contacto con su distribuidor SCOTT. SCOTT SPORTS no aceptará las quejas debidas al uso inadecuado de un casco.

REGLAJES SEGÚN EL DEPORTE

Para usar en esquí alpino y snowboard. Esta es la configuración por defecto del casco con la que se entrega a la tienda. El kit para los deportes de nieve incluye el relleno extraíble de piel interior, y las orejeras. El casco SCOTT COULOIR le permite usar el casco, ya sea con o sin orejeras. Puede quitar las orejeras despegándolas del interior del casco. Decida según su comodidad si ponerlas o quitarlas, pero tenga en cuenta que sin las orejeras, la capacidad de protección del casco sólo se puede lograr en parte, y que por tanto la zona de las orejas puede resultar dañada en una caída o similar.



Para usar en Alpinismo:

Simplemente quite el acolchado interior de piel y las orejeras, para maximizar el flujo de aire en el casco. Asegúrese de que todos los ganchos de los velcros se encuentran en el acolchado interior de piel.

IV. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Utilice la bolsa que se suministra en la caja del producto para transportar o guardar el casco. Airee el casco después de cada uso y, a continuación, guárdelo en un lugar fresco y seco. También el plástico podría fundirse a temperaturas superiores a 40°C. Por esa razón no deje su casco en el coche o próximo a una fuente directa o indirecta de calor. Daños por un incorrecto almacenaje no están cubiertos por la garantía.

V. LIMPIEZA Y CUIDADO

¡Cómo conservar tu casco como si fuera nuevo! Le recomendamos lavar su casco con agua y un jabón neutro. Cualquier contacto con hidrocarburos, líquidos para limpieza, disolventes, pinturas o adhesivos u otros elementos externos pueden dañar su casco y posiblemente restaran eficacia a sus propiedades de protección, incluso aunque usted no vea los daños externos. Cualquier pintura aplicada posterior a la compra del casco, anula automáticamente cualquier reclamación de garantía.

REVESTIMIENTO

Usted puede quitar fácilmente el forro interior y lavarlo a mano con jabón para prendas delicadas. Nunca lave el interior a máquina. Para la limpieza, mantenimiento o desinfección, utilitzar sólo las sustancias que no tienen ningún efecto adverso sobre el casco y se sepa que no es probable que tenga un efecto adverso sobre el portador del casco. Si no respeta las instrucciones de limpieza, desinfección y mantenimiento, privará al casco de su eficacia técnica y, con ello, toda reclamación de garantía perderá automáticamente su validez. Todos los cascos están sujetos a una vida útil limitada y deben ser reemplazados si muestran signos evidentes de desgaste, o después de caídas graves. Reemplace su casco por uno nuevo por lo menos cada tres años.

VI. GARANTÍA

SCOTT SPORTS SA garantiza al comprador original de este producto que este se encuentra libre de defectos de materiales y mano de obra durante un período de dos años a partir de la fecha de compra. Esta garantía no cubre defectos ni daños de los materiales provocados por un uso inadecuado o negligente del producto; su reparación deficiente; su ajuste, limpieza, desinfección y/o mantenimiento inadecuados; las alteraciones que se le hayan practicado o su uso para fines distintos a los indicados por el fabricante. Esta garantía sustituye cualquier otro contrato o garantía. Ningún representante ni ninguna otra parte contarán con autorización para asumir responsabilidad alguna en nombre de SCOTT SPORTS SA en relación con la venta o el uso de este producto.

VII. ELIMINACION

Deseche este producto en la basura común.

VIII. VENTAS Y CERTIFICACIÓN

Nuestros expertos responsables del desarrollo, ventas y comercialización en la UE y en todo el mundo se encuentran en: SCOTT Sports SA, Rte du Crochet 17, CH - 1762 Givisiez, Suisse.



Distribución USA: SCOTT USA Inc., 651 West Critchlow Drive, Ogden, UT 84404, USA.
Distribución otros países: SSG (Europe) Distribution Center SA, P.E.D Zone C1, Rue du Kiell 60, 6790 Aubange, Belgium.

Certificado por: ITALCERT, Notified Body No. 0426, v. le Sarca 336-20126, Milan, Italia.

Certificación conforme a la norma: EN1077 : 2007 - KLASSE B / EN12492 : 2012.

Directiva de la UE:

El casco SCOTT COULOIR con las disposiciones y requisitos de seguridad de la Directiva 89/686/CEE sobre equipos de protección individual (EPI, categoría II). De conformidad con la norma EN 1077:2007, la aceleración máxima medida en cada uno de los impactos a los que se sometió este casco en condiciones de prueba en laboratorio no superó las 250 g. De acuerdo con la norma EN 12492:2012, la fuerza transmitida a la cabeza para cada una de las zonas de impacto (superior, frontal, lateral, trasera) medidos en las condiciones de las pruebas de laboratorio, no debe ser superior a 10 kN. Todos los cascos certificados están etiquetados con los sellos correspondientes que indican que han pasado las pruebas oficiales. Dichos sellos se ponen a la vista y no pueden ser eliminados.

	Marcado de conformidad
CE EN 1077	Indica el cumplimiento de la EN 1077, una norma europea en materia de cascos destinados a la práctica del esquí alpino y snowboard.
CE EN 12492	Indica el cumplimiento con la norma EN 12492, el estándar europeo requerido para los cascos de alpinismo
	ESTE CASCO NO ESTÁ DISEÑADO PARA SU USO EN DEPORTES DE MOTOR O CICLOMOTORES

WWW.SCOTT-SPORTS.COM

©SCOTT SPORTS SA 2014. Todos los derechos reservados Rev.04 di 12.2014. La información que contiene este manual está traducida en varios idiomas, pero únicamente la versión en inglés será relevante en caso de conflicto.

23- ESPAÑOL



SCOTT COULOIR HELMET



I. INLEDNING

Gratulerar till köpet av denna premiumprodukt från SCOTT! Läs anvisningarna om hantering, förvaring, vård, rengöring och säkerhetsfunktioner ordentligt.

II. SÄKERHET

Läs igenom dessa varningar.

- 1- All säkerhetsutrustning har sina gränser. Läs noga igenom och följ alla instruktioner.
- 2- Användningsområde:
 - hjälm för bergsklättrare (EN 12492)
 - hjälm för alpina skidåkare och snowboardåkare - klass B (EN 1077)Klass A- och B-hjälm är för alpina skidåkare, snowboardåkare och liknande grupper. Klass A-hjälm erbjuder jämförelsevis mer skydd. Klass B-hjälm kan erbjuda större ventilation och bättre hörsel men skydda ett mindre område av huvudet och ger lägre grad av skydd mot intrång. DEN ÄR INTE avsedd att användas för motorsport, på moped eller annan användning.
- 3- Denna hjälm har utformats för att absorbera effekten genom partiell destruktion av energiabsorberande inredning. Denna skada är inte alltid direkt synlig. Om hjälmen har utsatts för en allvarlig överkan, bör den förstöras och ersättas - även om den verkar oskadad.
- 4- Ingen snösport- eller bergsklättringshjälm kan skydda bäraren från alla olyckor. Beroende på effekten, kan olyckor resultera i allvarliga eller livshotande skullskador även vid låga hastigheter.
- 5- En hjälm kan bara skydda den del av huvudet som den täcker, den kan inte skydda ditt ansikte eller Hals.
- 6- Se alltid till att agera med försiktighet när du åker skidor och snowboard. Observera säkerhetsföreläsningar, internationella skidförbundets regler (FIS) och gör din del för att undvika olyckor.

Du ansvarar för följande:

- 1- Se alltid till att hjälmen passar ordentligt.
- 2- Knäpp alltid spännet och dra åt remmen.
- 3- Kontrollera först att din hjälm är korrekt justerad varje gång du bär den.
- 4- Granska regelbundet din hjälm för att upptäcka tecken på slitage eller synliga skador.
- 5- Bär aldrig hjälm som redan har varit utsatt för överkan eftersom det kan resultera i allvarliga konsekvenser.
- 6- Fäst aldrig något på din hjälm om tillverkaren inte utfärdar en deklARATION om att ingen invändning finns för det objektet. Som regel kan hjälm-kompatibla skidglasögon fästas på hjälm med resårband.
- 7- Undvik att bära andras hjälm.
- 8- Bär aldrig något hårt eller vasst under hjälmen.
- 9- Ta ALDRIG några onödiga risker bara för att du bär hjälm.
- 10- Använd endast originalreservdelar som rekommenderas av tillverkaren. Din SCOTT återförsäljare hjälper dig gärna.
- 11- Behåll denna informationsbroschyr på en säker plats för produkt-specifika frågor. SCOTT SPORTS SA tar inte emot klagomål eller byter ut hjälm som har använts felaktigt.

III. HANTERING

HUR DU FÅR DIN HJÄLM ATT PASSA SOM HANDEN I HANDSKEN:

SCOTT-hjälmarna erbjuds i olika storlekar vilket gör det enkelt för dig att hitta den som passar precis lagom. Om hjälmen inte passar eller är för trång, ersätt den med en annan storlek. Din SCOTT återförsäljare hjälper dig gärna.

Framsidan av hjälmen bör placeras precis ovanför ögonbrynen. Om hjälmen är för låg kommer den att hindra dig från att se eventuella faror. Om hjälmen är för hög är optimalt skydd inte säkrat (bild 1). När hjälmen passar ordentligt är din panna helt täckt av hjälm och skidglasöga. Se till att använda skidglasögon som är kompatibla med hjälmar.



INCORRECT



CORRECT

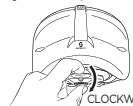


HUR DU JUSTERAR DITT SCOTT M-R.A.S.

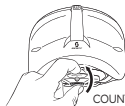


(Micro Rotary Adjustment System)

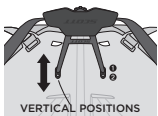
Hjälmen levereras med det exklusiva SCOTT M-R.A.S. stabiliserings- och monterings-systemet. Som med all ny utrustning bör du passa in systemet innan du använder hjälmen. Om du vill justera monteringsystemet, följ dessa steg: För att dra åt M-R.A.S., vrid ratten medurs för en bekväm passform. För att lossa systemet, vrid ratten motsols. När systemet passar bör det vara sträckt men inte obehagligt.



CLOCKWISE



COUNTERCLOCKWISE



VERTICAL POSITIONS

VERTIKAL M-R.A.S.

M-R.A.S. erbjuder två valbara vertikala positioner. Välj den position som du föredrar genom att lossa den bakre fästankordningen från fästet på hjälmen. Välj sedan en av de två positionerna och återmontera systemet till fästankordningarna. Se till att systemet sitter fast ordentligt.

JUSTERING HAKREM:

Hjälmen är fäst på huvudet med hakremmen. Den håller också hjälmen i rätt läge om du skulle falla. Fäst spännet och dra åt hakbandet genom att dra i den lösa änden av bandet tills hjälmen sitter ordentligt fast på huvudet. Hur tight, frågar du? Det bör vara tillräckligt tätt så att du fortfarande kan tugga och svälja. Se till att du stoppar tillbaka den lösa änden av bandet genom O-ringen.

YTTERLIGARE JUSTERINGAR AV BAND VID ÖRONEN (FÖR MODELLER MED Y HAKREM):

Bandleddaren bör placeras så att den passar precis under dina öronsnibbar. För att göra detta, skjut bandleddaren uppåt eller nedåt tills du hittar rätt position. Om du är nöjd med dessa justeringar, sätt på hjälmen och försök att dra av hjälmen från huvudet baki-

från och framifrån. En hjälm som passar ordentligt bör vara bekväm utan att den glider framåt eller bakåt. Om du inte kan justera din valda hjälm därefter, så ANVÄND INTE hjälmen - ersätt den med en annan storlek eller en annan hjälmmodell. Obs! Kom ihåg att alltid se till att din hjälm (eller ditt barns hjälm) är korrekt inställd varje gång innan du åker skidor eller snowboard. Om du har några frågor, kontakta din SCOTT återförsäljare. SCOTT SPORTS tar inte emot några klagomål som uppstår vid användning av en hjälm med felaktig passform.

OLIKA LÄGEN

Läge för skidåkning och snowboard: Standardinställning på hjälmen när den levereras till butik. Den fullständiga vintersportsatsen innehåller avtagbar, pälsfodrad innerstoppning och öronskydd.

SCOTT COULOIR hjälm kan användas med eller utan öronskydd. Du kan ta bort öronskyddet genom att helt enkelt dra bort det från insidan. Välj önskad metod för användning. Var medveten om att - utan öronskydd, kan hjälmens skyddsformåga bara uppnås delvis och att de exponerade delarna av dina öron skulle skadas vid ett fall eller liknande.



Läge för bergsklättring:

Ta bort den pälsfodrade innerstoppningen och öronskydden för att maximera luftflödet in i hjälmen. Se till att alla kardborre band sitter kvar på den pälsfodrade innerstoppningen.

IV. TRANSPORT OCH FÖRVARING

Vid transport eller förvaring av din hjälm ska du placera den i den mjuka väska som medföljde vid köpet. Låt hjälmen lufttorka efter varje användning och förvara den sedan på en sval och torr plats. Plastskal kan smälta vid höga temperaturer (över 40 ° C). Av denna anledning, lämna inte hjälmen i bilen eller i närheten av direkta eller indirekta värmekällor eller värme. Skador på grund av felaktig förvaring täcks inte av garantin.

V. RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Hur du håller din hjälm som ny: Vi rekommenderar att du rengör din hjälm med ett mildt rengöringsmedel och vatten. Applicera inte kolväten, rengöringsvätskor, lösningsmedel, färger, lim, självhäftande etiketter eller annat som kan skada din hjälm och eventuellt beröva den sina skyddande egenskaper - även om du inte direkt kan se skadan externt. Varje efterföljande, applicerad färg på hjälmen kommer automatiskt ogiltiggöra eventuella garantianspråk.

FODER

Du kan enkelt ta bort innerfodret och tvätta det för hand med en mild tvål. Maskintvätta aldrig foderdelarna vid höga temperaturer. Vid rengöring, underhåll eller desinficering, använd endast ämnen som inte har någon negativ effekt på hjälmen och inte är kända för att sannolikt ha någon negativ inverkan på bäraren. Respekterar du inte dessa uppgifter kan hjälmen komma att förlora sin tekniska effektivitet och detta kommer automatiskt ogiltiggöra eventuella garantianspråk.

Alla hjälmar är föremål för en begränsad livslängd och bör bytas ut om de visar uppenbara tecken på slitage eller efter allvarliga fall. Byt ut din hjälm med en ny minst vart tredje (3) år.

VI. GARANTI

SCOTT SPORTS SA garanterar för den ursprungliga köparen att produkten är fri från material- och bearbetningsfel under en period av två år från inköpsdatum. Denna garanti täcker inte fel eller materialskada på grund av missbruk, vanvård, felaktig reparation, dålig passning, rengöring, desinfektion och/eller underhåll, modifieringar eller användning för annat än det som var avsett av tillverkaren. Denna garanti ersätter alla andra avtal och garantier och varken representanter eller andra parter får påta sig an-

svaret å SCOTT SPORTS SA:s vägnar i samband med försäljning eller användning av denna produkt.

▮ VII. ÅTERVINNING

Dessa produkter återvinns bland hushållsavfall.

▮ VIII. FÖRSÄLJNING OCH HOMOLOGERING

Våra experter som ansvarar för utveckling, försäljning och marknadsföring i EU och globalt finns på: SCOTT Sports SA, Rte du Crochet 17, CH - 1762 Givisiez, Schweiz.
Distribution USA: SCOTT USA Inc., 651 West Critchlow Drive, Ogden, UT 84404, USA.
Distribution i övriga länder: SSG (Europe) Distribution Center SA, P.E.D Zone C1, Rue du Kiell 60, 6790 Aubange, Belgien.



Certifierad av: ITALCERT, Anmält organ nr.0426, v. le Sarca 336-20126, Milano, Italien.

Certifierad enligt: EN1077 : 2007 - KLASSE B / EN12492 : 2012.

EU-direktiv:

SCOTT COULOIR hjälm överensstämmer med bestämmelserna och säkerhetskrav i direktiv 89/686/EEG om personlig skyddsutrustning. (PPE kategori II)

Enligt standarden EN 1077:2007 överskrider inte maximal acceleration för varje kollision av denna hjälm 250 g. I enlighet med standarden EN 12492:2012 överstiger inte kraften i laboratorietester 10kN vilken överförs till huvudformens alla kollisionsområden (topp, framdel, sida, bakdel). Alla homologerade hjälmar är märkta med motsvarande märken som anger att de har passerat de officiella proven. Da fästs synligt och får inte tas bort.

	Märkning för överensstämmelse.
CE EN 1077	Anger överensstämmelse med EN 1077, en europeisk standard gällande hjälmar för alpinskidåkare och snowboardåkare.
CE EN 12492	Indikerar enlighet med EN 12492, en europeisk standard för klättringshjälmar
	Denna hjälm ÄR INTE avsedd att användas för motorsport, på mopeder.

WWW.SCOTT-SPORTS.COM

©SCOTT SPORTS SA 2014. Alla rättigheter reserverade. Rev.04 utgiven 12.2014. Informationen i denna manual finns på flera språk, men endast den engelska versionen är tillämplig vid eventuell konflikt.



SCOTT COULOIR HELMET



I. JOHDANTO

Haluamme onnitella Sinua valitessasi tämän laadukkaan SCOTT tuotteen. Tutustu huolella käyttöohjeisiin, joissa kerrotaan tämän tuotteen käsittelystä, varastoinnista, puhdistuksesta ja turvallisuudesta.

II. TURVALLISUUS

Lue nämä turvallisuusohjeet.

- 1- Kaikissa turvalaitteissa on rajoitteensa. Lue huolellisesti turvallisuusohjeet ja noudata niitä.
- 2- Käyttötarkoitus:
 - Kypärä vuoristovaellukseen (EN 12492)
 - Kypärä Alppiihitoon ja Lumilautailuun (EN 1077)A ja B kategorian kypärät ovat tarkoitettu käytettäväksi laskettelussa ja lumilautailussa. A kategorian kypärät tarjoavat paremman suojaavuuden. B kategorian kypärät tarjoavat paremmat ventilaatio-ominaisuudet ja paremman kuuluvuuden mutta suojaavat pienemmän alueen päästäsi. Käyttö moottoripyöräilyssä, mopoilussa, moottorikelkkailussa tai yleensä moottoriturheilussa on EHDOTTOMASTI KIELLETTY.
- 3- Tämä kypärä on suunniteltu vähentämään ulkopuolisen iskun aiheuttamaa energiaa. Iskun aiheuttamat vauriot eivät aina välttämättä ole näkyviä. Mikäli kypärääsi on kohdistunut ulkopuolinen isku esim. kaatumisen yhteydessä on kypärä hävitettävä ja korvattava uudella vaikka kypärä näyttäisi ehjältä.
- 4- Mikään talviurheilun tai vuoristovaelluksiin suunniteltu kypärä ei suojaa käyttäjäänsä kaikissa mahdollisissa onnettomuustilanteissa.
- 5- Kypärä suojaa ainoastaan niitä pään alueita joita se peittää. Kypärä ei suojaa naamaa, kaulaa tai niska.
- 6- Käytä aina suurta varovaisuutta laskettelussa ja lumilautailussa. Noudata aina rinneohjeistusta.

Olet itse vastuussa seuraavista seikoista:

- 1- Varmista aina, että kypärä istuu kunnolla.
- 2- Kiinnitä aina leukahihnan lukko ja kiristä leukahihna.
- 3- Tarkista aina ennen laskettelua/lumilautailua, että kypärä on oikein säädetty.
- 4- Tarkista kypärä säännöllisesti mahdollisten vaurioiden varalta.
- 5- Älä ikinä käytä kypärää, joka on altistunut kovalle iskulle.
- 6- Älä ikinä kiinnitä kypärääsi mitään siihen kuulumatonta tai mitä valmistaja ei ole hyväksynyt siihen kiinnitettävän Esimerkkinä kypäräyhteensopivat laskettelulasit ovat hyväksytyt kiinnitettävän elastisella nauhalla.
- 7- Vältä käyttämästä toisen henkilön kypärää.
- 8- Älä ikinä käytä kypärän alla mitään kovia tai teräviä esineitä.
- 9- ÄLÄ IKINÄ OTA YLIMÄÄRÄISIÄ RISKEJÄ SEN TAKIA, ETTÄ KÄYTÄT KYPÄRÄÄ.
- 10- Käytä ainoastaan valmistajan hyväksymiä varaosia. Lähin SCOTT jälleenmyyjäsi auttaa sinua mielellään.
- 11- Säilytä tämä ohjekirja turvallisessa paikassa josta löydät sen mahdollisissa ongelmatilanteissa SCOTT SPORTS ei voi käsitellä valituksia ohjeiden vastaisesta käytöstä johtuvista asioista.

III. KÄYTTÖOHJE

MITEN SAAN KYPÄRÄN ISTUMAAN PARHAITEN?

SCOTT kypäriä on saatavilla useita eri kokoja joista on helppo löytää juuri Sinulle sopivin koko.

Jos kypärä ei istu kunnolla tai on liian tiukka, kokeile toista kokoa. Lähin SCOTT jälleenmyyjäsi auttaa mielellään Sinua löytämään oikean kokoisen kypärän.

Kypärän yläreunan tulee asettua lähelle kulmakarvojesi. Jos kypärä asettuu liian alas, saattaa se estää Sinua näkemästä kunnolla. Jos kypärä asettuu liian korkealle, paras mahdollista suojaavuutta ei voida taata. (Kuva 1.) Sovita laskettelulasejasi kypärääsi. Kypärä istuu oikein, jos otsasi on kokonaan kypärän ja lasien suojaama. Varmista, että käyttämäsi laskettelulasit ovat kypäräyhteensopivat.



INCORRECT



CORRECT

MITEN SCOTT M-RAS SÄÄDETÄÄN.

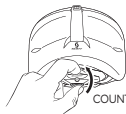


(Micro Rotary Adjustment System)

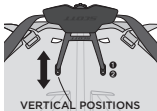
Kypärässäsi on ainutlaatuinen SCOTT M-RAS säätöjärjestelmä. Ennen tuotteen käyttöönottoa, tutustu seuraaviin kohtiin, joissa kerrotaan tuotteen istuvuuden säätämisestä juuri Sinulle sopivaksi. Kiristettäessä SCOTT M-RAS, käännä säätökiekkoa myötäpäivään saavuttaaksesi haluamasi kireyden. Halutessasi löysätä säätöpantaa käännä kiekkoa vastapäivään. Säätöjärjestelmän tulee istua tukevasti pään ympärillä mutta se ei saa tuntua epämukavalta.



CLOCKWISE



COUNTERCLOCKWISE



VERTICAL POSITIONS

M-RAS JÄRJESTELMÄN KORKEUSSÄÄTÖ.

M-RAS järjestelmä mahdollistaa kaksi eri korkeussäätö mahdollisuutta. Valitse Sinulle sopiva vaihtoehto irrottamalla M-RAS säätöpannan kiinnikkeet kypärästä ja valitse kahdesta eri korkeussäätömahdollisuudesta. Varmista, että kiinnikkeet ovat kunnolla kiinnitettynä.

LEUKAHIHNA SÄÄTÖ

Kypärän päässä pysyminen on varmistettu leukahihnalla. Leukahiha pitää myös kypärän oikeassa asenossa mahdollisissa kaatumistilanteissa. Kiinnitä leukahiha. Vedä tämän jälkeen hihna tiukemmalle kunnes kypärä istuu tukevasti päässäsi. Kuinka tiukalle leukahiha tulee säätää? Leukahiha tulee olla tarpeeksi tiukalla, kuitenkin siten, että voit vielä syödä hihnan ollessa kiinnitettynä. Varmista, että vapaana oleva leukahiha pää kulkee kumisen O-renkaan lävitse.

Y-MALLISEN LEUKAHIHNNAN SÄÄTÖ

Hihnan ohjaimien tulee asettua korvalehtiesi alatasolle (kuva 2). Säätääksesi leukahihnan oikealle tasolle, työnnä hihnan ohjainta ylös tai alas kunnes olet saavuttanut oikean tason. Jos olet tyytyväinen säätöihin laita kypärä päähäsi ja yritä vetää Kypärä, joka on oikein säädetty tuntuu mukavalta ilman edestakaista liikkumista.

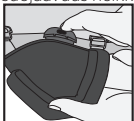
Jos et saa kypärää säädettyä ohjeiden mukaisesti ja tukevasti ÄLÄ KÄYTÄ KYSEISTÄ KYPÄRÄÄ -vaan vaihda kypärä toisen kypärä päästäsi sekä edestä, että takaa. kokoiseen tai malliseen kypärään.

HUOMIO: Varmista aina laskettelemaan tai lumilautailemaan lähtiessäsi, että kypäräsi tai (lapsesi kypärä) on oikein säädetty. Ongelmatilanteissa ota yhteyttä lähimpään SCOTT jälleenmyyjäsi. SCOTT SPORTS ei voi käsitellä valituksia väärin säädetyn kypärän aiheuttamista ongelmista.

LAJIN VAIHTO

Lajina laskettelu ja lumilautailu:

Kypärän perusasetukset. Lumilajien asetuksiin kuuluu sisävuori ja korvasuojukset. SCOTT COULOIR mallista kypärää voidaan käyttää korvaläppien kanssa tai ilman. Irrottaaksesi korvaläpät, vedä niitä sisäpuolelta. Huomio, että ilman korvaläppiä kypäräsi suojaavuus heikkenee ja korvasi saattavat vaurioitua mahdollisissa kaatumistilanteissa.



Lajina vuoristovaellus:

Poista sisävuori ja korvasuojukset, jotta ilmanvirtaus kypärän sisään paranee. Varmista, että velcronauhat ovat kiinni sisävuoressa.

IV. KULJETUS JA VARASTOINTI

Kypärää tulee kuljettaa tai säilyttää myyntipakkauksen mukana toimitetussa pehmeässä laukussa. Anna kypärän ilmakuivua jokaisen käyttökerran ja jälkeen ja säilytä sitä viileässä ja kuivassa paikassa. Muovikuori saattaa sulaa korkeissa lämpötiloissa (yli 40°C). Tästä syystä, älä jätä kypärääsi paikkoihin, joissa se saattaa altistua korkeille lämpötiloille. Vauriot, jotka ovat aiheutuneet väärästä säilytyksestä eivät kuulu takuun piiriin.

V. PUHDISTUS JA HOITO

Miten saat kypäräsi pysymään uudenveroisena? Suosittelemme käyttämään puhdistukseen ainoastaan vettä ja mietoja saippualluosta. Liuottimet, maalit, tarrat tai muut ulkoiset materiaalit saattavat vaurioittaa kypärää. Näiden aineiden käytöstä aiheutuneet mahdolliset jälkivaikutukset aiheuttavat automaattisesti takuun raukeamisen.

VUORI:

Kypärässä oleva vuoraus voidaan helposti irroittaa ja käsinpestä miedolla saippuavedellä. Älä koskaan konepese vuorimateriaalia korkeissa lämpötiloissa.

Käytä puhdistukseen ja desinfiointiin ainoastaan turvallisia, ei-luottavia aineita. Jos puhdistus-/desinfiointi-/kunnossapito-ohjeita ei noudateta, kypärä menettää teknisen tehokkuutensa ja tämä jättä kypärääsi automaattisesti kaikki takuuvaatimukset. Kypärä on vaihdettava välittömästi jos kypärässä ilmenee vaurioita tai välittömästi kaatumisen jälkeen. Vaihda kypäräsi uuteen vähintään (3) kolmen vuoden välein.

VI. TAKUUEHDOT

SCOTT SPORTS SA takaa tämän tuotteen alkuperäiselle ostajalle, että tuotteessa ei ole materiaali- tai valmistusvirheitä kahden vuoden ajan ostohetkestä. Tämä takuu ei kata vikoja tai materiaali- vaurioita, jotka johtuvat väärinkäytöstä, laiminlyönnistä, väärästä korjaustavasta, epäsojivuudesta, puhdistuksesta, desinfioinnista ja/tai kunnossapidosta, muutoksista tai käytöstä johonkin muuhun kuin valmistajan hyväksymään käyttötarkoitukseen. Tämä takuu korvaa kaikki muut sopimukset ja takuu, eikä myyntiedustajilla tai muilla osapuolilla ole valtuuksia ottaa korvausvastuuta SCOTT SPORTS SA:n puoles-

ta tämän tuotteen myynnin tai käytön yhteydessä.

▼ VII. HÄVITTÄMINEN

Hävität tuotteet sekajätteen joukossa.

▼ VIII. MYYNTI JA SERTIFIointi

Asiantuntijamme vastaavat näiden tuotteiden tuotekehityksestä, luokituksista, myynnistä sekä markkinoinnista niin EU alueella kuin maailmanlaajuisesti: SCOTT Sports SA, Rte du Crochet 17, CH - 1762 Givisiez, Switzerland.

Jakelu USA: SCOTT USA Inc., 651 West Critchlow Drive, Ogden, UT 84404, USA.



Jakelu muihin maihin: SSG (Europe) Distribution Center SA, P.E.D Zone C1, Rue du Kiell 60, 6790 Aubange, Belgien.

Sertifikaatin myöntäjä: ITALCERT, ilmoitettu laitos nro O426, v. le Sarca 336-20126, Milano, Italia.

Sertifikaatin peruste: EN1077 : 2007 - LUOKKA B / EN12492 : 2012.

EU-Direktiivi:

SCOTT COULOIR kypärä täyttää henkilösuojaindirektiivin 89/686/ETY (PPE-kategoria II) ehdot ja turvavaatimukset. Standardin EN 1077:2007 mukaisesti tämän kypärän suurin kiihtyvyyys kullekin laboratorio-oloissa mitatulle törmäysvoimalle ei ylitä 250 g:tä. EN 12492:2012 standardin mukaisesti kypärään laboratoriossa suoritettussa testitilanteessa kohdistuneet voimat eivät ylitä 10kN painetta. Kaikki sertifioidut kypärät ovat merkitty leimalla jossa on maininta että tuote on läpäissyt kaikki viralliset testit. Nämä leimat ovat näkyvillä, eikä niitä pidä poistaa.

	Hyväksymismerkintä
CE EN 1077	Osoittaa tuotteen täyttävän eurooppalaisen standardin EN 1077 vaatimukset laskettelijoiden ja lumilautailijoiden kypärille
CE EN 12492	Hyväksytty EN 12492 standardin mukaisesti vuoristovaellukseen sopivaksi kypäräksi.
	TÄTÄ KYPÄRÄÄ EI OLE TARKOITETTU OOTORIURHEILUKÄYTTÖÖN

WWW.SCOTT-SPORTS.COM

©SCOTT SPORTS SA 2014. Kaikki oikeudet pidätetään Rev. 04 / 12.2014. Käyttöohjeen informaatio on käännetty eri kielille. Ristiriitatilanteiden ratkaisemisessa tulkitaan ainoastaan englannin kielen käännösversiota.



SCOTT COULOIR HELMET



▼ I. DOPORUČENÍ

Blahopřejeme Vám ke koupi vybraného produktu značky SCOTT! Důkladně si přečtěte následující instrukce k použití, uskladnění, údržbě a čištění výrobku.

▼ II. BEZPEČNOST

Přečtěte si následující upozornění.

- 1- Šechna bezpečnostní opatření jsou ochranou pouze do určité míry. Pečlivě si přečtěte návod a držte se daných instrukcí.
- 2- Oblast použití:
 - Přilba pro horolezce (EN 12492)
 - Přilba pro sjezdové lyžování i pro snowboardisty - třída B (EN 1077)Přilby třídy A a B jsou určeny pro sjezdové lyžaře, snowboardisty a další uživatele. Přilby třídy A nabízejí vyšší ochranu. Přilby třídy B nabízejí lepší odvětrání a méně omezují vnímání vnějších zvuků, ale chrání menší část hlavy a poskytují nižší úroveň ochrany před nárazem.
- 3- Tato helma byla vyrobena tak, aby co nejučinněji tlumila nárazy. K tomu slouží z velké části především vnitřní pěnová vložka, tudíž jakékoli případné poškození nemusí být na první ohled viditelné. Jestliže došlo k opakovaným střetům a nárazům, doporučujeme helmu vyřadit i přesto, že nejeví žádné známky poškození.
- 4- Žádná helma přímo určená pro zimní sporty, nebo horolezectví není schopna ochrany před všemi pády a nehodami. Vždy záleží na daném incidentu, vážná zranění hlavy mohou vzniknout i při nízkých rychlostech.
- 5- Helma chrání pouze tu část hlavy, kterou pokrývá. Nechrání tedy část obličeje, krk a hrdlo.
- 6- Při lyžování a snowboardingu buďte vždy opatrní a obezřetní. Dodržujte bezpečnost a mezinárodní pravidla pro lyžování (FIS) abyste se vyhnuli vážným zraněním.

Zodpovídáte za následující:

- 1- Vždy se ujistěte, že helma dobře sedí.
- 2- Vždy zapněte a správně utáhněte pásky.
- 3- Pokaždé zkontrolujte, zda je helma správně nastavena.
- 4- Pravidelně prohlížejte helmu, zda nejeví známky opotřebení či poškození.
- 5- Nikdy nenoste helmu, která byla vystavena těžkému nárazu.
- 6- Brýle, které je možné použít společně s helmou musí být opatřeny elastickým popruhem.
- 7- Vyvarujte se používání cizí helmy.
- 8- Pod helmu nenoste žádné oblečení, které má ostré či tvrdé hrany.
- 9- NIKDY ZBYTEČNĚ NERISKUJTE JEN PROTO, ŽE MÁTE HELMU A NEMŮŽE SE NIC STÁT.
- 10- Vždy používejte pouze originální doplňky určené výrobcem. Ochotní pracovníci a prodejci zboží Scott vám vždy rádi poradí.
- 11- Tuto brožuru si uschovejte. SCOTT SPORTS nepřijímá reklamace nebo výměny helem, které byly použity neoprávněně.

▼ III. MANIPULACE SPRÁVNÝ VYBĚR HELMY:

Helmy SCOTT uvádíme na trh v celém spektru velikostí, není tedy náročné vybrat takovou, která Vám dobře padne.

Pokud přesto z nějakého důvodu správně nesedí, je příliš těsná či nepohodlná, vyzkoušejte si jinou velikost nebo odlišný model helmy. Prodejce je zde pro Vás a jistě Vám ochotně s výběrem poradí.

Přední část helmy by měla být umístěna v takové výšce nad očima, aby nebránila ve volném výhledu, ale zároveň by měla co nejméně odkrývat čelo, jelikož by tím nebyla zaručena optimální ochrana (obr.1). Současně doporučujeme zkoušet helmu společně s lyžařskými brýlemi, aby bylo jisté, že vše řádně sedí a celá vrchní část obličeje je chráněna.



INCORRECT



CORRECT



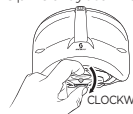
UPEVNĚNÍ A NASTAVENÍ HELMY:



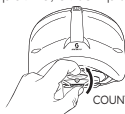
(Micro Rotary Adjustment System)

Součástí helmy je tzv. M-R.A.S. systém, jehož funkci si vyzkoušejte ještě před samotným použitím helmy.

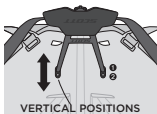
Postupujte dle následujících instrukcí: Pro utažení systému M-R.A.S. otáčejte kolečkem ve směru hodinových ručiček, pro uvolnění otáčejte proti směru hodinových ručiček. Upinací systém by měl pevně, avšak pohodlně obepínat hlavu. (Obrázek 3)



CLOCKWISE



COUNTERCLOCKWISE



VERTICAL POSITIONS

VERTIKÁLNÍ POZICE M-R.A.S.

M-R.A.S. systém nabízí dvě volitelné vertikální polohy upínacího pásku. Zvolte si uchycení, které vám bude lépe vyhovovat. Vyjměte zadní úchytný systém, zvolte jednu ze dvou poloh a zacvakněte zpět.

UPEVNĚNÍ BRADOVÉHO POPRUHU:

Helma se upevňuje pod bradou pomocí bradového popruhu s měkkou výztuží, který zároveň udržuje helmu ve správné pozici na hlavě. Řemínek zapněte a utáhněte tak, aby helma byla dobře upevněna. Výrobce doporučuje utažení do té míry, aby bylo možné pohodlně žvýkat a polykat. Ujistěte se, že máte volný krk a vyplstrovaný podbradek na správném místě.

DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE:

U bradových popruhů, které zároveň obepínají uši (modely tvaru Y) je třeba správně nastavit vzdálenost femínek od ušních boltců.

Jakmile budete spokojeni s umístěním helmy a pozicí popruhů, uchopte helmu a pokuste se s ní všemi směry zahýbat. Správně nastavená helma by měla být pohodlně umístěná bez toho, aby se na hlavě pohybovala. Pokud není možné daný model správně nastavit a upevnit, **HELMU NEPOUŽÍVEJTE** a zvolte buď jinou velikost nebo odlišný

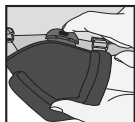
typ výrobku.

Upozornění: Vždy dbejte na řádnou kontrolu upevnění helmy Vaší i Vašich dětí před každou jízdou. Jakékoli dotazy Vám rádi zodpoví zkušení prodejci značky SCOTT SPORTS nepřijímá žádné stížnosti vyplývající z použití nesprávně upravené helmy.

REŽIM NASTAVENÍ

Režim pro lyžování a snowboarding:

Výchozí nastavení helmy při dodání do obchodu. Celá souprava obsahuje odnímatelné vnitřní polstrování a kryty uší. Helma SCOTT COULOIR umožňuje použití buď s přípnutými nebo také odepnutými chrániči uší. Ty je možné v případě potřeby snadno oddělit pouhým vytažením z korpusu helmy. Mějte na paměti, že po odstranění chrániče uší je vyšší riziko poranění nechráněných částí při pádu.



Režim pro horolezectví:

Stačí vyjmout vnitřní polstrování a kryty uší pro zvýšení ventilace uvnitř helmy. Ujistěte se, že všechny suché zipy jsou na odnímatelném polstrování.

IV. DOPRAVA A USKLADNĚNÍ

Při přepravě nebo skladování mějte přilbu v měkkém vaku dodávaném v krabici, s níž jste přilbu zakoupili. Po každém použití nechte přilbu uschnout na vzduchu a poté ji uložte na chladné suché místo. Plastová skořepina se taví při teplotách 40 °C, proto nenechávejte helmu v autě nebo v blízkosti zdrojů vyšších teplot. Záruka zboží se nevztahuje na poškození působené špatným skladováním.

V. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

K čištění doporučujeme používat pouze jemné a šetrné čisticí či prací prostředky ředěné vodou. Jakýkoli kontakt se silnými čistidly, nátery, laky, lepidly, samolepkami a dalšími podobnými vlivy může Vaši helmu nenávratně poškodit a zbavit ochranných vlastností. Poškození nemusí být viditelné na pohled, může jít o skryté nebo nepatrné poškození ochranného materiálu. Veškeré nápisy, nálepky a podobné zásahy vylučují výrobek z případného nároku na reklamaci.

VLOŽKA

Vnitřní vložku je možné jednoduchým způsobem vyjmout a ručně vyprat ve vlažné vodě pomocí mýdla. Nepřat v automatické pračce!

Pro čištění, údržbu a dezinfekci, používejte pouze látky, které nemají negativní vliv na helmu a není známo, že by mohly mít jakýkoliv nepříznivý vliv na uživatele. Nebudete-li se řídit pokyny k čištění/dezinfekci/údržbě, ztratí Vaše helma svou technickou efektivitu a Vy automaticky ztratíte nárok na veškeré záruky. Všechny helmy mají omezenou životnost, proto výrobce doporučuje automatickou výměnu výrobku při patrném opotřebení a pochopitelně po vážných pádech či nehodách. Je dobré měnit helmu alespoň každé 3 roky.

VI. ZÁRUKA

Společnost SCOTT SPORTS SA původnímu kupci tohoto výrobku zaručuje, že výrobek bude bez vad materiálu a zpracování po dobu dvou let od data nákupu. Tato záruka se nevztahuje na vady nebo poškození materiálu způsobené špatným zacházením, zanedbáváním, nesprávnými opravami, nesprávně zvolenou velikostí, nevyhovujícím čištěním, dezinfekcí anebo údržbou, změnami nebo použitím za jiným účelem, než byl zamýšlen výrobcem. Tato záruka nahrazuje veškeré jiné dohody a záruky a ani zástupci či jiné strany nemají oprávnění přijímat zodpovědnost za společnost SCOTT SPORTS SA ve spojení s prodejem nebo používáním tohoto výrobku.

▼ VII. LIKVIDACE

Likvidace probíhá v rámci domácího odpadu.

▼ VIII. PRODEJ A OSVĚDČENÍ

Experti zodpovědní za distribuci, prodej a marketing v EU: SCOTT Sports SA, Rte du Crochet 17, CH - 1762 Givisiez, Switzerland.

Distribuce USA: SCOTT USA Inc., 651 West Critchlow Drive, Ogden, UT 84404, USA.



Distribuce dalších zemí: SSG (Europe) Distribution Center SA, P.E.D Zone C1, Rue du Kiell 60, 6790 Aubange, Belgien.

Certifikováno společností: ITALCERT, oznámený subjekt č. 0426, v. le Sarca 336-20126, Milán, Itálie.

Certifikováno v souladu s: EN1077 : 2007 - TRÍDA B / EN12492 : 2012.

EU Směrnice:

Helma SCOTT COULOIR splňuje nejpřísnější požadavky certifikace 89/686/EHS na OOP kategorie II. V souladu s normou EN 1077:2007 nepřekročí maximální zrychlení této helmy při každém nárazu měřeném v laboratorních testovacích podmínkách 250 g. Podle normy EN 12492:2012 síla přenášena na maketu hlavy pro každou oblast dopadu (horní, přední, boční, zadní), měřená v laboratorních podmínkách není vyšší než 10kN. Všechny schválené helmy jsou napevno označeny štítky po stranách výrobku. Štítky obsahují informace o absolvovaných zkušebních testech.

	Označení souladu
CE EN 1077	Označuje soulad s normou EN 1077, evropskou normou týkající se helem pro alpské lyžování a snowboarding.
CE EN 12492	Označuje, že produkt je v souladu s EN 12492, Evropská norma pro přilby určené pro horolezectví.
	TATO PŘILBA NENÍ URČENA K POUŽITÍ PRO MOTORISTICKÝ SPORT A NEBO MOPEDY.

WWW.SCOTT-SPORTS.COM

©SCOTT SPORTS SA 2014. Všechna práva vyhrazena. Rev. 04 ze dne 12.2014. Informace obsažená v tomto návodu k obsluze je v různých jazycích, ale pouze anglická verze bude relevantní v případě konfliktu.



SCOTT COULOIR HELMET



I. ÚVOD

Blahoželáme Vám k zakúpeniu vybraného produktu SCOTT! Pozorne si prečítajte nasledujúce pokyny na používanie, skladovanie, údržbu a čistenie výrobku.

II. BEZPEČNOSŤ

Prečítajte si nasledujúce upozornenia.

- 1- Všetky bezpečnostné opatrenia sú ochranou len do určitej miery. Starostlivo si prečítajte návod a držte sa daných inštrukcií.
- 2- Oblasť použitia:
 - Prilba pre horolezcov (EN 12492)
 - Prilba pre zjazdové lyžovanie i pre snowboardistov - trieda B (EN 1077)Prilby triedy A a B sú určené pre zjazdových lyžiarov, snoubordistov a ďalších používateľov. Prilby triedy A ponúkajú vyššiu ochranu. Prilby triedy B ponúkajú lepšie odvetranie a menej obmedzujú vnímanie vonkajších zvukov, ale chránia menšiu časť hlavy a poskytujú nižšiu úroveň ochrany pred nárazom.
- 3- Táto prilba bola vyrobená tak, aby čo najefektívnejšie tlmila nárazy. K tomu slúži z veľkej časti predovšetkým vnútorná penová vložka, preto akékoľvek prípadné poškodenie nemusí byť na prvý pohľad viditeľné. Ak došlo k opakovaným .
- 4- Žiadna prilba priamo určená pre zimné športy nie je schopná ochrany pred všetkými pádmi a nehodami. Vždy záleží na danom incidente. Vážne zranenia hlavy môžu vzniknúť aj pri nízkych rýchlostiach.
- 5- Prilba chráni iba tú časť hlavy, ktorú pokrýva. Nechráni teda časť tváre, krk a hrdlo.
- 6- Pri lyžovaní a snowbordingu buďte vždy opatrní a obozretní. Dodržiavajte bezpečnosť a medzinárodné pravidlá pre lyžovanie (FIS), aby ste sa vyhli vážnym zraneniam.

Zodpovedáte za nasledujúce (Dodržujte prosím nasledujúce pravidlá):

- 1- Vždy sa uistite, že prilba dobre sedí.
- 2- Vždy zapnite a správne utiahnite pásky.
- 3- Zakaždým skontrolujte, či je prilba správne nastavená.
- 4- Pravidelne prezerajte prilbu, či nejavi známky opotrebenia či poškodenia.
- 5- Nikdy nenoste prilbu, ktorá bola vystavená ťažkému nárazu.
- 6- Okuliare, ktoré je možné použiť spoločne s prilbou, musia byť opatrené elastickým popruhom.
- 7- Vyvarujte sa používania cudzej prilby.
- 8- Pod prilbou nenoste žiadne oblečenie, ktoré má ostré alebo tvrdé hrany.
- 9- NIKDY zbytočne neriskujte LEN PRETO, ŽE MÁTE prilbu a NEMOŽE SA NIČ STAŤ.
- 10- Vždy používajte len originálne doplnky určené výrobcom. Ochotní pracovníci a predajcovia výrobkov Scott vám vždy radi poradia.
- 11- Túto brožúru si uschovajte. SCOTT SPORTS neprijíma reklamácie alebo výmeny heliem, ktoré boli použité neoprávnene.

III. MANIPULÁCIA

SPRÁVNY VÝBER PRILBY:

Prilby SCOTT uvádzame na trh v širokom spektre veľkostí, nie je teda náročné vybrať takú, ktorá Vám dobre padne.

Ak napriek tomu z nejakého dôvodu správne nesedí, je príliš tesná alebo nepohodlná, vyskúšajte si inú veľkosť alebo odlišný model prilby. Predajcovia sú tu pre Vás a určite

Vám ochotne s výberom poradia.

Predná časť prilby by mala byť v takej výške nad očami, aby nebránila vo voľnom výhľade, ale zároveň by mala čo najmenej odkrývať čelo, aby bola zaručená optimálna ochrana (obr.1). Odporúčame skúšať prilbu spolu s lyžiarskymi okuliarmi, aby bolo isté, že všetko riadne sedí a celá horná časť tváre je chránená.



INCORRECT



CORRECT



UPEVNENIE A NASTAVENIE PRILBY:



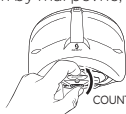
(Micro Rotary Adjustment System)

Súčasťou prilby je tzv M-R.A.S. systém, ktorého funkciu si vyskúšajte ešte pred jej samotným použitím.

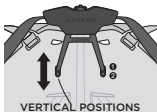
Postupujte podľa nasledujúcich inštrukcií: Pre utiahnutie systému M-R.A.S. otáčajte kolieskom v smere hodinových ručičiek, pre uvoľnenie otáčajte proti smeru hodinových ručičiek. Upínací systém by mal pevne, ale pohodlne obopínať hlavu. (Obrázok 3)



CLOCKWISE



COUNTERCLOCKWISE



VERTICAL POSITIONS

VERTIKÁLNE POZÍCIE M-R.A.S.

M-R.A.S. systém ponúka dve voľiteľné vertikálne polohy upínacieho pásu. Zvoľte si uchytenie, ktoré vám bude lepšie vyhovovať. Vyberte zadný úchytný systém, zvoľte jednu z dvoch polôh a zavravnite späť.

UPEVNENIE BRADOVÉHO POPRUHU:

Prilba sa upevňuje pod bradou pomocou popruhu s mäkkou výstužou, ktorý zároveň udržiava prilbu v správnej pozícii na hlave. Remienok zapnite a utiahnite tak, aby bola prilba riadne upevnená. Výrobca ju odporúča utiahnuť tak, aby bolo možné pohodlne žuť a prehĺtať. Uistite sa, že máte voľný krk a podbradok na správnom mieste.

DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE:

U bradových popruhov, ktoré zároveň obopínajú uši (modely tvare Y), je treba správne nastaviť vzdialenosť remienkov od uší. Keď budete spokojní s nasadením prilby a umiestnením popruhov, prilbu uchopte a pokúste sa s ňou všetkými smermi zahýbať. Správne nastavená prilba by mala byť pohodlne umiestnená bez toho, aby sa na hlave pohybovala. Ak nie je možné daný model správne nastaviť a upevniť, HELMY NEPOUŽÍVAJTE. Zvoľte buď inú veľkosť, alebo odlišný typ výrobku.

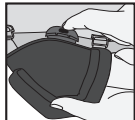
UPOZORNENIE:

Vždy dbajte na riadnu kontrolu upevnenia prilby Vašej i Vašich detí pred každou jazdou. Akékoľvek otázky Vám radi zodpovedia skúsení predajcovia značky SCOTT. SCOTT

SPORTS neprijíma žiadne sťažnosti vyplývajúce z použitia nesprávne upravené helmy.

REŽIM NASTAVENIA:

Režim pre lyžovanie a snowboarding: Predvolené nastavenie prilby pri dodaní do obchodu. Celá súprava obsahuje odnímateľné vnútorné polstrovanie a kryty uší. Prilby SCOTT COULOIR umožňujú použitie buď s pripnutými, alebo odopnutými chráničmi uší. Tie je možné v prípade potreby ľahko oddeliť jednoduchým vytiahnutím z korpusu helmy. Majte na pamäti, že po odstránení chrániča uší je vyššie riziko poranenia nechránených častí pri páde.



Režim pre horolezectvo:
Stačí vybrať vnútorné polstrovanie a kryty uší pre zvýšenie ventilácie vo vnútri prilby. Uistite sa, že všetky suché zipsy sú na odnímateľnom polstrovaní.

IV. DOPRAVA A USKLADNENIE

Pri prenášaní alebo skladovaní uložte prilbu do mäkkého vrečka, ktoré je súčasťou balenia. Po každom použití nechajte prilbu vysušiť na vzduchu a potom ju odložte na chladnom suchom mieste. Plastová škrupina sa taví pri teplotách 40 ° C, preto nenechávajte prilbu v aute alebo v blízkosti zdrojov vyšších teplôt. Záruka výrobku sa nevzťahuje na poškodenie spôsobené nesprávnym skladovaním.

V. ČISTENIE A ÚDRŽBA

Na čistenie odporúčame používať iba jemné a šetrné čistiace alebo pracie prostriedky riedené vodou. Akýkoľvek kontakt so silnými saponátmi, nátermi, lakmi, lepidlami a ďalšími podobnými vplyvmi môže Vašu prilbu nenávratne poškodiť a zbaviť ochranných vlastností. Poškodenie nemusí byť viditeľné na pohľad, môže ísť o skryté alebo nepatrné poškodenie ochranného materiálu. Všetky nápisy, nálepky a podobné zásahy vylučujú výrobok z prípadného nároku na reklamáciu.

VLOŽKA

Vnútornú vložku je možné jednoduchým spôsobom vybrať a ručne vyprať vo vlažnej vode pomocou mydla. Neprať v automatickej práčke!

Na čistenie, údržbu a dezinfekciu, používajte iba látky, ktoré nemajú negatívny vliv na helmu a nie je známe, že by mohli mať akýkoľvek nepriaznivý vliv na užívateľa. Ak nebudete sa riadiť pokynmi na čistenie /dezinfekciu/ údržbe, stratí Vaša helma svoju technickú efektivitu a Vy automaticky stratíte nárok na všetky záruky. Všetky prilby majú obmedzenú životnosť, preto výrobca odporúča automatickú výmenu výrobku pri viditeľnom opotrebení a pochopiteľne po závažných pádoch či nehodách. Je dobré meniť prilbu aspoň každé 3 roky.

VI. ZÁRUKA

Spoločnosť SCOTT SPORTS SA garantuje pôvodnému kupujúcemu tohto výrobku záruku na materiál a výrobné chyby na obdobie dvoch rokov od dátumu zakúpenia. Táto záruka sa nevzťahuje na chyby ani na poškodenie materiálu spôsobené zneužitím, nedbanlivosťou, nesprávne vykonanou opravou, nevhodným nasadením, čistením, dezinfekciou alebo údržbou, zmenami ani použitím na iné účely, ako určuje výrobca. Táto záruka nahrádza všetky ostatné dohody a záruky a žiaden zástupca ani ďalšie strany nenesú zodpovednosť v mene spoločnosti SCOTT SPORTS SA v súvislosti s predajom alebo používaním tohto výrobku.

VII. LIKVIDÁCIA

Likvidácia prebieha v rámci domáceho odpadu.

VIII. PREDAJ A OSVEDČENIE

Experti zodpovední za distribúciu, predaj a marketing v EÚ: SCOTT Sports SA, Rte du Crochet 17, CH - 1762 Givisiez, Switzerland.

Distribúcia USA: SCOTT USA Inc., 651 West Critchlow Drive, Ogden, UT 84404, USA.
Distribúcia ďalších krajín: SSG (Europe) Distribution Center SA, P.E.D Zone C1, Rue du Kiell 60, 6790 Aubange, Belgien.



Certifikát: ITALCERT, číslo certifikačného úradu: O426, v. le Sarca 336-20126, Milano, Taliansko.

Certifikované podľa normy: EN1077 : 2007 - TRIEDA B / EN12492 : 2012.

EÚ Smernica:

Helmy SCOTT COULOIR v súlade s ustanoveniami a bezpečnostnými požiadavkami Smernice 89/686/EHS o osobných ochranných prostriedkoch (OOP kategórie II).

V súlade s normou EN 1077:2007 špičkové zrýchlenie tejto prilby pre jednotlivé nárazy namerané v laboratórnych skúšobných podmienkach nepresahuje 250 g. Podľa normy EN 12492:2012 sila prenášaná na maketu hlavy pre každú oblasť vlivu (horné, predné, bočné, zadné), mieraná v laboratórnych podmienkach nie je vyššia ako 10kN. Všetky schválené prilby sú napevno označené štítkami po stranách výrobku. Štítky obsahujú informácie o absolvovaných skúšobných testoch.

	Označenie zhody
CE EN 1077	udáva súlad s normou EN 1077, európskou normou týkajúcou sa prilieb pre alpských lyžiarov a snowboardistov.
CE EN 12492	Označuje, že produkt je v súlade s EN 12492, Európska norma pre prilby určené pre horolezectvo.
	TÁTO PRILBA NIE JE URČENÉ NA POUŽITIE PRE MOTORISTICKÝ ŠPORT A ALEBO MOPEDY.

WWW.SCOTT-SPORTS.COM

©SCOTT SPORTS SA 2014. Všetky práva vyhradené. Rev. 04 of 12.2014. Informácie obsiahnuté v tomto návode na obsluhu sú v rôznych jazykoch, ale iba anglická verzia bude relevantná v prípade konfliktu.



SCOTT COULOIR HELMET



INTRODUKSJON

Takk for at du valgte dette kvalitetsproduktet fra SCOTT! Les instruksjonene om bruk, oppbevaring, håndtering, rengjøring og sikkerhetsfunksjoner nøye.

II. SIKKERHET

Les nøye gjennom advarslene.

- 1- Alt sikkerhetsutstyr har sine begrensninger Les alle anvisninger og følg dem nøye.
- 2- Bruksområde:
 - hjelm fjellklatring (EN 12492)
 - hjelm for alpin og snowboard - klasse B (EN 1077)Hjelmer av klasse A og B er til for alpinister, snowboardkjørere ol. Hjelmer av klasse A gir deg til sammenligning en bedre beskyttelse. Med hjelmer av klasse B kan høre bedre og de har en bedre ventilasjon, men beskytter en mindre del av hodet og gir deg dårligere beskyttelse ved penetrering. DEN ER IKKE MENT TIL BRUK I MOTORSPORT, MOPEDKJØRING ELLER ANNET BRUK.
- 3- Hjelmen er utformet for å ta opp støt gjennom at den energiabsorberende skumdelene delvis ødelegges. Denne type skade er ikke alltid synlig. Dersom hjelmen har vært utsatt for et kraftig støt, bør den kasseres og erstattes med en ny - selv om den kan virke uskadet.
- 4- Det finnes ingen hjelm innen skisport som kan beskytte brukeren fra alle skader. Til og med ulykker i lave hastigheter kan forårsake alvorlige eller dødelige hodeskader dersom kraften er stor.
- 5- En hjelm kan bare beskytte den delen av hodet som den dekker. Den vil ikke gi noen beskyttelse for ansikt og hals.
- 6- Vær alltid forsiktig når du kjører på ski eller snowboard. Les sikkerhetsanvisningene som International Ski Federation (FIS) har satt opp, og bidra selv aktivt til at ulykker ikke oppstår.

Du er ansvarlig for følgende:

- 1- Kontroller alltid at hjelmen sitter som den skal.
- 2- Knepp alltid igjen spennen og dra til reimen.
- 3- Kontroller at hjelmen og reimene sitter korrekt hver gang du bruker hjelmen.
- 4- Kontroller hjelmen regelmessig for ytre skader eller slitasje.
- 5- Bruk aldri en hjelm som har tatt i mot et kraftig støt.
- 6- Fest aldri noe til hjelmen dersom ikke produsenten i spesielle tilfeller har godkjent dette.
- 7- Unngå å bruke andres hjelmer.
- 8- Bruk aldri noe hard teller skarpt under hjelmen.
- 9- TA ALDRI UNØDIG RISIKO BARE FORDI DU BRUKER HELMEN.
- 10- Bruk kun originalreservedeler som anbefales av produsent.
- 11- Oppbevar denne informasjonsbrosjyren på sikkert sted for produkt spesifikke spørsmål ved en senere anledning SCOTT SPORTS kommer ikke til å akseptere klager eller erstatte hjelmen dersom den ikke har blitt behandlet ordentlig.

III. BRUK

SLIK FÅR DU HELMEN TIL Å SITTE PERFEKT.

SCOTT hjelmene kommer i flere størrelser, noe som gjør det enkelt for deg å finne en med riktig passform.

Dersom hjelmen din sitter for hardt eller for løst, prøver du en annen størrelse. Din SCOTT videreforselger hjelper deg gjerne.

Hjelmens forkant skal sitte like over øyebrynene. Dersom hjelmen sitter for lang ned blir det vanskelig på se. Dersom hjelmen sitter for langt opp beskytter den ikke på riktig måte (bilde 1). Ta på deg skibrillene. Dersom hjelmen sitter riktig, er pannen din helt dekket av hjelm og brille. Brillene må være tilpasset til bruk sammen med hjelm.



INCORRECT



CORRECT



HVORDAN DU JUSTERER DITT SCOTT M-R.A.S.:

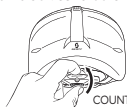


(Micro Rotary Adjustment System)

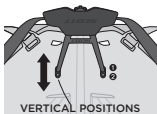
Hjelmen leveres med det eksklusive SCOTT M-R.A.S stabiliserings- og monterings-systemet. Som med all ny utrustning bør du stille in systemet før du bruker hjelmen. Dersom du vil justere monteringsystemet, følger du disse trinn: For å stramme M-R.A.S, vri hjulet med solen for en bekvem passform. For å løsne systemet, vri hjulet mot solen. Når systemet passer bør det være stramt, men ikke ubehagelig.



CLOCKWISE



COUNTERCLOCKWISE



VERTICAL POSITIONS

VERTIKAL M-R.A.S

M-R.A.S. tilbyr to vertikale posisjonsvalg. Velg den posisjonen du foretrekker gjennom å løsne den bakre festeordningen fra festet på hjelmen. Velg deretter en av de to posisjonene og monter systemet til festene igjen. Se til at systemet sitter ordentlig fast.

JUSTERING AV HAKEREMMEN

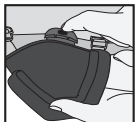
Hakeremmen holder hjelmen fast i hodet, og sikrer at den sikrer deg riktig dersom du skulle falle. Fest spennen og dra igjen hakeremmen ved å dra i den løse delen av hjelmen til hjelmen sitter tett inntil hodet. Hvor hardt skal den sitte? Den skal sitte så hardt at du kan tygge og svelge uhindret. Det er viktig at den løse delen av remmen tres tilbake opp gjennom O-ringen av gummi.

JUSTERING AV REMMER VED ØRENE (FOR MODELLER MED Y HAKEREM)

Remholderen skal sitte like under øreflippene. Før holderen opp eller ned til du finner riktig posisjon. Når du er fornøyd med justeringene tar du på deg hjelmen og forsøker å dra den av bakover og fremover. En hjelm som sitter korrekt sitter komfortabelt uten å gli verken fremover eller bakover. Dersom du ikke kan justere hjelmen på denne måten skal du IKKE BRUKE HJELMEN - bytt til en annen størrelse eller modell. OBS! Kontroller alltid at din (eller ditt barns) hjelm sitter ordentlig før du står på ski eller snowboard. Ta kontakt med din SCOTT videreforselger dersom du lurer på noe. SCOTT SPORTS vil ikke akseptere klager som kommer fordi hjelmen er feilaktig tilpasset.

BYTTE INNSTILLING

Innstilling for alpint og snowboard: Forhåndsinnstillingen på hjelmen er som den er levert i butikken. En full vintersportspakke inkluderer avtagbar innerpolstring og ørebeskyttelse. SCOTT COULOIR hjelmen kan brukes med eller uten ørebeskyttelse. Ørebeskyttelsen fjernes ved å dra den av fra innsiden. Du velger selv hvordan du foretrekker å bruke hjelmen. Vær imidlertid oppmerksom på at uten ørebeskyttelsen, vil hjelmens beskyttelsesevne reduseres, og at den delen av ørene som eksponeres kan skades ved et eventuelt fall.



Ved fjellklatring:

Fjern foret på innerpolstringen og ørebeskyttelsen for maksimal lufting i hjelmen. Se til at alle velcrostroppene er festet på polstringen.

IV. TRANSPORT OG OPPBEVARING

Ved transport og oppbevaring bør hjelmen ligge i den myke vesken i esken. La hjelmen lufttørke etter hver gangs bruk, og oppbevar den kjølig og tørt. Skallet kan smelte ved høye temperaturer (over 40 °C). Legg derfor ikke hjelmen igjen i bilen eller nær direkte eller indirekte varmekilder. Skader som oppstår som følge av feilaktig oppbevaring dekkes ikke av garantien.

V. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Behold hjelmen som ny! Vi anbefaler at hjelmen kun rengjøres med et mild rengjøringsmiddel og vann. Kontakt med kullsyreholdig vann, rengjøringsmidler, maling, klistremerker eller andre ytre påvirkelser kan skade hjelmen, og i verste fall taper den sine beskyttende egenskaper – selv når skaden ikke er synlig for det blotte øyet. Dersom hjelmen males opphører garantien.

POLSTRING

Polstringen i hjelmen kan enkelt fjernes for og vaskes for hand med mild såpe. Polstringen skal aldri vaskes i maskin på høy temperatur. Ved rengjøring, vedlikehold eller desinfisering skal det kun benyttes stoffer som ikke vil påvirke hjelmen eller personen som bruker den. Dersom man ikke overholder dette vil hjelmen kunne miste beskyttende egenskaper og det vil automatisk føre til at garantien ikke lenger gjelder. Dersom du ikke følger anvisningene for rengjøring/desinfisering/vedlikehold, mister hjelmen teknisk effektivitet og automatisk føre til at garantien opphører. Erstatt hjelmen din med en ny minst hvert tredje år.

VI. GARANTI

SCOTT SPORTS SA garanterer den opprinnelige kjøperen av dette produktet at produktet er fritt for produksjons- og prosesseringsfeil i en periode på to år fra kjøpsdato. Denne garantien dekker ikke feil eller materialskader etter misbruk, skjødesløshet, uriktige reparasjon, rengjøring og/eller vedlikehold, endringer eller bruk som ikke stemmer overens med formålene som produsenten har tenkt seg. Denne garantien erstatter alle andre avtaler og garantier, og verken representanter eller andre parter kan påtale ansvar på vegne av SCOTT SPORTS SA i forbindelse med salg eller bruk av dette produktet.

VII. DEPONERING

Produktene skal behandles som husholdningsavfall.

VIII. SALG & CERTIFISERING

Våre eksperter som har ansvar for salg og markedsføring innen EU og over hele verden, er lokalisert på denne adressen: SCOTT Sports SA, Rte du Crochet 17, CH - 1762

NORSK -42

Givisiez, Switzerland.

Distribusjon USA: SCOTT USA Inc., 651 West Critchlow Drive, Ogden, Ut 84404, USA



Distribusjon andre land: SSG (Europe) Distribution Center SA, P.E.D Zone C1, Rue du Kiell 60, 6790 Aubange, Belgium.

Sertifisert av: ITALCERT, autorisasjonsmyndighet nr. 0426, v. le Sarca 336-20126, Milano, Italia.

Sertifisert i henhold til: EN1077 : 2007 - CLASS B / EN12492 : 2012.

EU Direktiv:

SCOTT COULOIR hjelmen oppfyller vilkårene og sikkerhetskravene i direktiv 89/686/EØF om Personlig beskyttelsesutstyr (PPE kategori II). Ifølge standard EN 1077:2007 skal ikke akselerasjonen for hvert slag denne hjelmen mottar, som er målt i laboratorietester, ikke overstige 250 g. I henhold til EN 12492:2012 vil ikke slag mot hodet i støtområdene (topp, front, side, bak) målt i laboratorietester overgå 10kN Alle homologerte hjelmer er merket med merker som viser at de har bestått offisielle tester. De sitter på steder som ikke er vanskelig å se, og må ikke fjernes.

	Samsvarsmerking
CE EN 1077	Viser samsvar med EN 1077, en europeisk standard for hjelmer som brukes av alpin- og snowboardutøvere
CE EN 12492	Indikerer samsvar ihht EN 12492, en Europeisk standard for alpinhjelmer.
	Denne hjelmen ER IKKE MENT TIL BRUK I MOTORSPORT, MOPEDKJØRING.

WWW.SCOTT-SPORTS.COM

©SCOTT SPORTS SA 2014. Alle rettigheter reservert. Rev.04 av 12.2014. Informasjonen i denne håndboken er på forskjellige språk, men bare den engelske versjonen vil være relevant i tilfelle konflikt.



WWW.SCOTT-SPORTS.COM

SCOTT Sports SA

Route du Crochet 17, CH-1762 Givisiez

Phone +41 26 460 16 16 | Fax +41 26 460 16 00

e-mail: postmaster@scott-sports.com
